付属資料－4　協議議事録

4－1　協議議事録（現地調査Ⅰ）

中華人民共和国上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査（現地調査Ⅰ）に係る協議議事録

上海市第６人民病院機材整備計画（以下、「本計画」と略称する。）に係る中華人民共和国政府よりの無償資金協力要請に基づき、日本国政府は、本計画に関する基本設計調査の実施を決定し、国際協力事業団（ＪＩＣＡ）は、　厚生省国際課長　大西孝夫　を団長とする調査団を１９８８年7月２１日より8月４日まで中華人民共和国に派遣した。

調査団は、中華人民共和国上海市第６人民病院院長　王　智金　を団長とする中国側代表団と友好的雰囲気のもと双方の立場を尊重しつつ協議を重ねた。

この議事録は、これらの協議の結果を別紙の通りとりまとめたものであり、署名により確認するものである。

１９８８年7月２7日
於　上海

日本国国際協力事業団
上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査団長

大西孝夫

中華人民共和国
上海市第６人民病院
院長

王　智金

副署　中華人民共和国
上海市人民政府対外経済委員会
国外経済合作処
副処長

張　耕山

別紙

協議結果

1．本計画の目的

本計画の目的は、中国側が、現在、進めている上海市第６人民病院移転新築計画（以下、「中国側計画」と略称する。）の実施に当たって必要な医療機材を整備することである。

2．本計画の実施位置

本計画の実施位置は、上海市宜山路６００号（付図１）において中国側が建設中の新上海市第６人民病院内である。

3．本計画実施に関係する中国側の機関

本計画の実施に関係する中国側の機関は、以下の通りである。

（１）本計画の管理に関する責任機関は、上海市衛生局である。
（２）本計画の実施機関は、上海市第６人民病院である。

4．無償資金協力要請内容に関する協議

（１）中国側は、調査団に対し、中国側計画の実施に必要な機材リスト（資料－１，１９８８年7月２６日付けの「上海市第６人民医院新医院需添置設備一覧表」）を優先順位を付して提出し、日本国政府の無償資金協力を要請した。

（２）日中双方は、本計画の対象とする機材は、下記の基本方針の基に、中国側提出の機材リストの中から選定を行うことで意見が一致した。

a．上海市第６人民病院の特色を保持する機材選定に配慮することとする。

b．本計画の対象は医療機材及び医療研究・教育機材とし、日本側は、中国側提示の下記の機材の優先順位を尊重するものとする。

（１）整形外科マイクロサージャリーのための機材。
（２）放射線科、核医学科、超音波診断室、検査科、病理科のための機材。
（３）各診療科の臨床のための機材及び研究室のための機材。
（４）手術室、中央材料室の消毒滅菌のための機材。
（５）病院管理のための機材。

c．中国側は、日本の無償資金協力の制度からして計画の対象とすることが困難な機材（事務用機材、家具、事務管理用車両、スペアパーツ以外の消耗品等）については計画の対象とし得ないことを理解し、これに同意する。

d．日本側は、中国側から提出された現在の上海市第６人民病院から新上海市第６人民病院に移設を予定している主要機材リストを踏まえ、合理的な機材選定を計るものとする。

e．本計画の対象とならない機材については、必要に応じ、中国側が独自の負担で整備するものとする。

5．無償資金協力の仕組み

（１）中国側は、日本の無償資金協力の仕組みについて理解し、これに同意した。

（２）特に、設計については日本のコンサルタントがこれを実施すること（この際、中国の関係法規に従い、中国側関係機関と協議する。）及び機材の購入及び据え付けについては、本計画実施機関と日本の企業が元請け契約を行い実施することについて同意した。

6．中国側負担措置

中国側は、協力が実施される場合に、資料－２の措置をとるとともに、本計画の運用管理に必要な経費並びに職員の確保、無償資金協力により負担されない機材等について中国側が負担することに同意した。

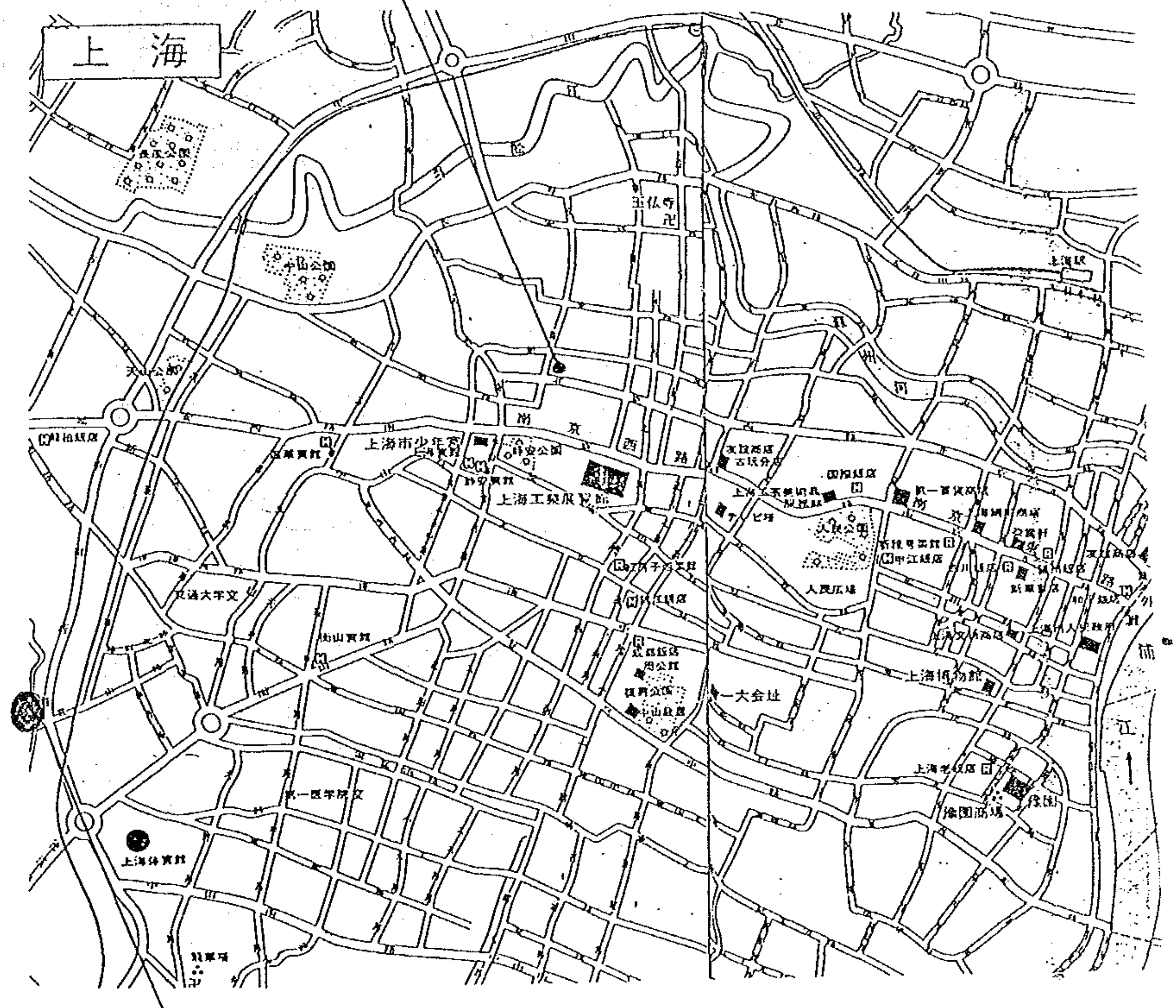
７．基本設計調査（現地調査Ⅱ）の実施

日本側は、４－（２）の基本方針に基づき国内解析を進めるものとし、本年１０月下旬を目途に現地調査Ⅱを行うための基本設計調査団を中華人民共和国に派遣するため、所要の準備を行うものとする。

また、中国側は、同調査団を受け入れるため、所要の準備を行うものとする。

付図１

上海第６人民病院



新上海第６人民病院建設敷地

資料－2

無償資金協力の実施に際して、中国側が措置すべき事項は、以下の通りである。

1．中国側計画については、１９９０年9月までに完成させること。

2．本計画の実施に必要な場所及び付随する設備（必要な配電・空調・給排水等の設備・建物の改造を含む）を、機材の搬入、据付の時期までに準備し、機材の搬入、据付に当たって支障のないようにすること。

3．本計画のために輸入される機材について、陸揚げ及び通関、ならびに中国国内の輸送が速やかに行われることを確保すること。

4．日本国民による本計画に基づく機材及び役務の供与に関し、中華人民共和国において課せられる関税、内国税、その他の財政課徴金を免除、もしくは負担すること。

5．本計画の実施のための役務を提供するに日本国民に対し、中華人民共和国への入国及び同国に於ける滞在に必要な便宜を与えること。

6．本計画の実施に必要とされる許可、免除及び他の認可について、中国の法律に則り、これを発給し、許可すること。

7．銀行取り決めに基づき、銀行手数料として次の取扱手数料を支払うこと。

（1）支払い授権通知手数料
（2）支払い手数料

8．日本側が負担しないその他全ての経費を負担すること。

关于中华人民共和国上海市第六人民医院器材装备计划基本设计调查（实地调查Ⅰ）的会谈纪要

根据中华人民共和国政府提出无偿资金援助上海市第六人民医院器材装备计划（以下称“本计划”）的申请，日本国政府决定进行有关本计划的基本设计调查。国际协力事业团（JICA）于1988年7月21日至8月4日派遣以厚生省国际课长大西孝夫为团长的调查团访问中华人民共和国。调查团在友好的气氛中，尊重双方的立场与以上海市第六人民医院院长王智金为团长的中方代表团进行了反复的协商。

本会谈纪要，总结了协商结果（另文），并签名确认。

一九八八年七月二十七日
于上海

日本国国际协力事业团
上海市第六人民病院机材整备计画
基本设计调查团长

大 西 孝 夫

中华人民共和国
上海市第六人民医院
院长

王 智 金

副署 中华人民共和国
上海市人民政府对外经济
委员会国外经济合作处
副处长

张 耕 山

另文：
协商结果：

1. 本计划的目的

本计划的目的是在中国方面正在进行的上海市第六人民医院搬迁新建计划（以下简称“中方计划”）的实施之际，装备必要的医疗器材。

2. 本计划实施的位置

本计划实施的位置是在上海市宜山路600号，中方正在新建的上海市第六人民医院内（附图1）。

3. 中方实施本计划的有关机构

中方实施本计划的有关机构如下：

(1) 管理本计划的责任机构是上海市卫生局。

(2) 实施本计划的机构是上海市第六人民医院。

4. 关于无偿资金援助申请内容的协议

(1) 中方向调查团提供实施中方计划时所必须的，按优先顺序的器材清单＜（资料－1）－1988年7月26日，上海市第六人民医院新医院需添置设备一览表＞，向日本国政府申请无偿资金援助。

(2) 中日双方就本计划所需的器材，根据下列基本方针，从中方提出的器材清单中进行选定一事，取得了一致意见。

a. 器材的选定，考虑保持上海市第六人民医院的特色。

b. 本计划的对象为医疗器材以及医疗研究、教育器材，日方尊重中方提出的下述器材的优先顺序。

(1) 骨科显微外科的器材；

(2) 放射科、核医学科、超声诊断室、检验科、病理科的器材；

(3) 各诊疗科临床使用的器材以及研究室的器材；

(4) 手术室、中心供应室的消毒，灭菌用的器材；

(5) 医院管理用的器材。

c． 对于根据日本无偿资金援助的制度难以作为计划对象的器材（办公用的器材、家具、办公管理用的车辆、零配件以外的消耗品等）不作为计划的对象，中方对此表示理解并表示同意。

d． 日方依据中方向日方提供的予定从现有上海市第六人民医移往新医院的主要器材清单，将进行合理的器材选定。

e． 对于不作为本计划对象的器材，根据需要，中方自已负担加以配备。

5． 无偿资金援助的制度

(1) 中方理解日本无偿资金援助的制度并表示同意。

(2) 中方明确表示同意实施本计划的咨询工作由日本咨询机构进行实施（届时，根据中国有关法规与中方有关机构磋商）并在器材购入与安装方面，由实施本计划机构与日本商社签订承包合同进行实施。

6． 中方所承担的任务

中方同意在援助被实施时，承担资料一2 所列举的任务，承担执行和管理本计划所必须的经费、人员配备及无偿资金援助所不能负担的器材等。

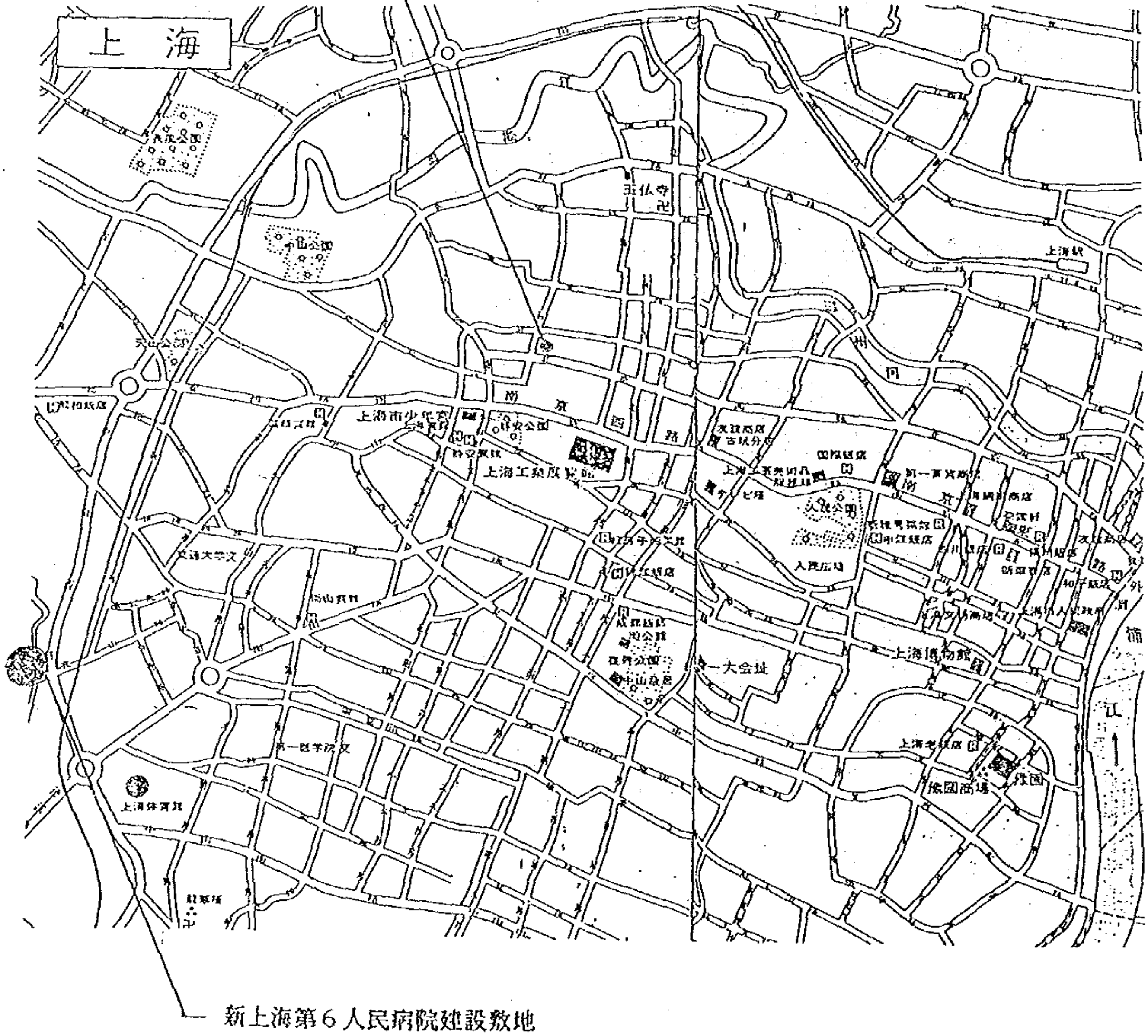
7． 实施基本设计调查（实地调查Ⅱ）

日方基于4 一(2)的基本方针，进行国内分析，即为今年10月下旬向中华人民共和国派遣进行实地调查Ⅱ的基本设计调查团进行所需的准备。

另外，中方为迎接该调查团进行所需的准备。

付図 1

上海第６人民病院



新上海第６人民病院建設敷地

资料一2

在实施无偿资金援助时，中方应采取的措施如下：

1. 中方计划于1990年9月以前完成。

2. 实施本计划时，必需的场地及辅助设备（必需的配电、空调、供排水等设施，包括建筑改造），应在器材搬入、安装之前准备完毕，不影响器材的搬入和安装。

3. 本计划所进口的器材，必须确保上岸，通过海关及中国国内运输等能迅速地进行。

4. 对日本国民为了实施本计划所提供的器材及服务，免除中华人民共和国所需的海关税、国内税，其它财政税收，或者予以负担。

5. 对为实施本计划而提供服务的日本国民，应对其进入中华人民共和国及逗留期间提供必要的方便。

6. 实施本计划时所必需的许可，免除及其它认可，根据中国法律予以发给和批准。

7. 根据银行规定，支付以下银行手续费用：

(1) 支付授权通知手续费；

(2) 支付手续费。

8. 负担日方不负担的全部经费。

４－２　協議議事録（現地調査Ⅱ）

中華人民共和国上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査（現地調査Ⅱ）に係る協議議事録

上海市第６人民病院機材整備計画（以下、「本計画」と略称する。）に係る中華人民共和国政府よりの無償資金協力要請に基づき、日本国政府は、本計画に関する基本設計調査の実施を決定し、国際協力事業団（ＪＩＣＡ）は、本計画に関する第２回目の現地調査を行うため、　厚生省保健医療局国立病院課長　大澤一郎　を団長とする調査団を１９８８年１０月２５日より１１月１０日まで中華人民共和国に派遣した。

調査団は、中華人民共和国上海市第６人民病院院長　王智金　を団長とする中国側代表団と友好的雰囲気のもと双方の立場を尊重しつつ協議を重ねた。

この議事録は、これらの協議の結果を別紙の通りとりまとめたものであり、署名により確認するものである。

１９８８年１０月３１日
於　上海

日本国国際協力事業団
上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査団長

大澤　一郎

中華人民共和国
上海市第６人民病院
院長

王　智金

副署　中華人民共和国
上海市人民政府
対外経済貿易委員会
国外経済合作処
副処長

張　耕山

別紙

協議結果

1．日中双方は、１９８８年７月２７日上海に於いて署名された『中華人民共和国上海市第６人民病院機材整備計画基本設計調査（現地調査Ⅰ）に係る協議議事録』（以下、「現地調査Ⅰ協議議事録」と略称する。）の内容に変更はないことを確認した。

2．日中双方は、本計画の国外援助部分の資機材調達窓口は、上海市第６人民病院（主機関とする。）と中国医薬保健品進出口公司上海市分公司とすることを確認した。

3．日本側は、中国側作成の１９８８年７月２６日付け「上海市第６人民医院新医院需添置設備一覧表」に基づいて行った要請機材の価格概算結果について説明を行い、中国側は、説明を理解した。

4．日本側は、現地調査Ⅰ協議議事録の４．（２）に記載された機材選定方針に基づいて作成した本計画対象機材案を中国側に提示し説明を行った。
この提案を基に、日中双方は、率直な意見を交換し、協議を行った結果、別表１の機材を本計画の対象とすることに同意した。
中国側は、別表２の機材も本計画の対象とするよう希望し、日本側は、検討することとした。

5．日本側は、現地調査Ⅱの結果に基づき国内解析を行い、ドラフトレポートの作成を進めるものとし、１９８９年１月下旬を目途に、ドラフトレポートの説明を行う調査団を中華人民共和国に派遣するため、所要の準備を行うものとする。また、中国側は、同調査団を受け入れるため、所要の準備を行うものとする。

6．中国側は、本プロジェクトの円滑な実施を確保するため、次の研修員の受け入れを要望した。

（１）１９８９年度受入れ、ＭＲＩ分野　１名。
（２）１９８９年度受入れ、病院管理分野　１名。

1-01 Orthopedic	1	Surgical Operation Table, Orthopedic	1
	5	Orthopedic Instrument Set, for Child	1
	9	Gypsum Table, Orthopedic	1
	10	Arthroscope	1
	11-1	Electric Bone Drill Unit	1
	11-2	Kirschner Wire Traction Instrument Set	1
	11-3	Electro-Dermatome	1
	12	Air Pressure Surgia Operation Set	1
	13	Blood Flow Apparatus, Doppler	1
	14	Digital Thermometer for Skin	5
1-02 Micro-Sur	3-1	Operation Microscope, Ceiling Type, Orthorpedic	1
	3-2	Operation Microscope, Ceiling Type, General	1
	4	Operation Microscope, Floor Type, General	1
2-01 X-Ray	70	Magnetic Resonance Imaging	1
	71	Linear Accelerator	1
	72	Simulator, for Radiation Therapy	1
	75	X-Ray Unit, Casetteless, Overtube, T.V.	1
	77	Automatic film Processor	2
	79	Film Printer	1
	123-2	X-Ray Unit, Urology	1
2-03 Ultrasound	83	Ultrasound Apparatus, Abdominal	1
		Diagnostic	1
	84	Ultrasound Apparatus, Portalbe	1
	86	Image Printer	1
	87	Ultrasound Apparatus, General	1
2-04 Clinical Lab	88	Microscope, Class Room	10
	89	Microscope, Discussion	1
	90	Microscope, Photomicrographic System	1
	91	Microscope, Phase and Differential Interferance Co	1
	92	Electronic Balance, 10mg to 300g	1
	95	Electronic Balance, 100mg to 6000g	1
	96	Centrifuge, Table Top	1
	98	Coagulometer, Automatic	1
	99	Urin Analyzer, Automatic	1
	100	Spectrophotometer, Automatic	1
	101	Analyzer, Blood Sugar	1
	102	Automicrobic Analysis System	1
	103	Immuno Assay Reader	1
	104	Chemistry Analyzer, Automatic	1
	105	Electrolyte Analyzer, 4 Channel Na, K, Cl, Co2	1
	107-1	Densitometer	1
	107-2	Electrophoresis Apparatus	1
	109	Electrolyte Analyzer, Ca,Mg	1
	110	Refrigerator, Blood Bank, Large	2
2-05 Pathology	114	Microtome, Rotary	2
	115	Microtome Knife Sharpener	1
	116	Freezing Microtome	1
	117	Microscope, Pathology	3
	118	Centrifuge, Cytosedimentation	1
	121	Tissue Processor, Automatic	1
	122	Stainer, Automatic	1

2-06 Endoscope	141	Fiberscope, Gastrointestinal	3
	142	Fiber Colonoscope	3
	143	Fiber Duodenoscope	1
	144	Camera, 35mm	1
	145	Endoscope Auxiliary Equipment	3
	146	Fiber Colonoscope	1
	147	Fiber Bronchoscope	1
	148	Fiber Bronchoscope	1
3-01 Urology	125	Uroflow Cystometer	1
	127	Dialysis System, One Patient	4
	128	Reverse Osmosis System	1
	129	Heparin Pump	2
	130	Weighing Scale Bed	1
	131	Weighing Scale Sofa	2
	258	Extracorporeal Shock Wave Lithotripter	1
	288	Cysto-Urethroscope	3
	290	Nephroscope	1
3-02 ENT	150	Audiometer, 2-ch	1
	151	Electromyograph	1
	152	Audiometer, Impedance	1
	154-2	Diagnostic Set for Ear	8
	155	Stimulator, Facial Nerves	2
	157	Audiometer, Computerized, Children	1
	158	Soundmeter	1
	159	Phonolaryngograph	1
	163	Polygraph	1
	166	Air Caloric Stimulation System	2
	167	Electric Response Audiometer	1
	169	Electronystagmograph	1
3-03 Dental	180	Dental Unit	5
	181	X-Ray Unit, Panorama	1
	182	Furnace, for Baking Acrylic	1
	183	Cutter, Low Speed	1
	184	Hot air Sterilizer	1
	185	Amalgam Mixer	2
	187	Cold Light, Fiberscope, Pen Type	2
	188	Arthroscopy of the T.M.J.	1
	189	coagulator, for Dental	1
	190	Ultrasonic Scaler	4
	191	Turbine Chip	4
	208	Dental, coagulation Light Unit for Resin	1
3-04 Ophthalmics	171	Slit Lamp	2
	172	Cryosurgery Unit, for Ophthalmology	2
	173	Ultrasound Apparatus, for Ophthalmology	1
	174	Funduscamera, fluoloscopy	1
	175	Diathermy Unit, for Ophthalmology	1
	176	Tonometerl, Non-Contact	1
	177	Gonioscope	2
3-05 obste, Gyne	211	Monitor, Fetal	6
	212	Colposcope, with 35mm Camera	1
	213	Hysteroscope	1
	213A	Laparoscope	1
	214-1	Monitor, Iniant, Bed Side	12
	214-2	Monitor, Infant, Central	1
	215	Monitor, Bed side, Neonatal	1

3-06 Skin	275	CO2 Incubator	1
3-07 Respira	303	Spiro Analyzer	1
	304	Spirometer	1
3-08 Pediatric	214-3	Monitor, Bed Side	12
	214-4	Monitor, Central	1
	270	PC02 Monitor, Transcutaneous	1
	292	Billrubinometer	1
	295	Monitor, Neonatal	1
3-09 Rehabi	31	Rowing Machine	1
	36	Kinetic Dynamometer System	1
	39	Peripheral Nerve Stimulator Unit	1
	40	Whirlpool Bath	1
	41	Hubbard Tank, Hydraulic Lift	1
	42	Transcutaneous nerve Stimulator	1
	43	Chronaxie Meter, Recording	1
	44	Digital Dimanometer	1
	45	Dynamometer, Pull and Push	1
	46	Dynamometer, Universal	1
	47	Wrist Roll Exerciser	1
	48	Fingers Exercise Table	1
	52	Finger Tapping Tester	1
	53	Lateral Raise Machine	1
	54	Arm curl Machine	1
	55	Upper EXerciser	1
	58	Evoked Response analyzer	1
	179	Thermograph	1
3-10 Chine Med	285	Formalin Sterilizer	2
3-12 Vascular	271	Catheterization Apparatus	1
3-13 ICU	21-1	Central Monitor	2
	21-2	Monitor, Bed Side	10
	22-1	Monitor, Bed Side	4
	22-2	Monitor, Bed side, CCU	2
	23-1	ECG Telemeter System, Central Monitor	1
	23-2	ECG Telemeter System, Monitor	4
	24	Polygraph, Brain Function	1
	25	Defibrillator	2
	26	Ventilator	1
	27	Ventilator, New Born	1
	28	Respirator, Portable	2
	29	Ventilator, High Frequency	1
	30	Ventilator	1
3-14 CCU	138	Electroencephalograph	1
	139	Electrocardiograph, 6-ch.	1
	139-A	Polygraph for Cardiology	1
3-15 Emergency	297	Analyzer, Blood Gas	1
3-16 Cent. Labo	232	Liquid Chromatography	1
	233	Microscope System, Research Photomicrographic	1
	235	Freezing Dryer	1
3-17 Animal	311	Animal Respirator	1
3-18 Genetics	216	Centrifuge, Ultra High Speed	1
	217	Spectrophotometer, Infrared	1
	218	Distrilling Apparatus	1
	220	Ultraviolet Trans Illuminator	1
	224	Microscope, with Camera System	1
	225	DNA Sequencer	1

	227	Liquid Chromatography Equipment	1
	228	Spectrophotometer, Fluorecence	1
	230	Vacuum Dryer	1
3-20 General	236A	Freezer, Low Temp.	5
	236B	Freezer, Ultra Low Temp.	2
4-01 Operation	2-1	Surgical Operation Table, Universal	1
	2-2	X-Ray Unit, Mobile with T.V.	1
	19	Blood Pressure Monitor	5
	20	Patient Monitor, Operation Theater	5
	123-1	Surgical Operation Table, Urology	1
	209	Ultrasonic SUrgical Equipment, with Aspirator	1
	276	Surgical Operation Table, for Neuro	1
	283	Electrosurgical Unit, Isolated	10
	284-1	Operation Light, Ceiling Type	11
	284-2	Operation Light, with Auxiliary	4
	291	Mobile X-Ray	1
4-02 Anesth	15	Anesthetic Apparatus, High Grade	1
	16	Anesthetic Apparatus, with Ventilator	1
	17	Anesthetic Apparatus	2
	18	Ventilator, High Frequency	2
4-03 Ope, S.D.	242-2	Sterilizer, Steam, Floor Loading	2
4-04 CSSD	237-1	Sterilizer, EOG,	1
	237-3	Gas Aerator	1
	238-1	Pre-Drying Unit	1
	238-3	System Drying Cabinet	1
	238-5	Surgical Glove Conditioner	1
	238-7	Tube Washer, with Sink	1
	238-9	Tube Dryer	1
	238-11	Automatic Glove Washer	1
	239-1	Ultrasonic Cleaner	1
	242-1	Sterilizer, Steam, Floor Loading	4
5-01 Ward	257	Nurse Call System	2
	315	Strecher	5
5-02 Car	245-2	Ambulance, Micro Bus Type	1
	247-1	Car for Reagent, One Box Type	1
5-03 Video	7	T.V.System, for Operation Room No. 7	1
	8-2	Display System	1
	60	Studio System	1
	61	Color Vido Camera System	1
	62	Zoom Control System	1
	63	Color Video Monitoring System	1
	69	Editing System, for V-matic	1
	69A	Duplicating System	1
	149	T.V. Monitoring System for Endoscope	1
5-04 Admini	244	Elevator	1

別表　2

中国側優先順位

1	81	Gamma Camera, Whole Body Scan	1
2	75	X-Ray Unit, Cassetteless, Overtube, T.V.	1
3	239-3	Ultrasonic Cleaner, Full Automatic	1
4	243	Bedpan Washer, Automatic	29
5	30	Ventilator	1
6	16	Anesthetic Apparatus, with Ventilator	1
7	2-1	Surgical Operation Table, Universal	1
8	136	Electrocardiograph, Holter, Pocketable	5
9	137	Holter Analyser	1
10	8-1	T.V. System, for Operation Room No. 6	1
11	278	Atomic Absorption Sepctrophotometer	1
12	76	X-Ray Unit, mammography	1
13	82	Bone Densitometer	1
14	108	Analyzer, Blood Gas	1
15	112	Analyzer, Blood Cell	1
16	113	Platelet Counter	1
17	259	Angiography System, DSA	1
18	113-A	Diluter, Automatic, Digital	1
19	282	Washer, Endoscope	1
20	124	Resectoscope, with Camera Attachment	1
21	246	Diagnostic Unit, Bus Type	1
22	249	Micro Bus	1
23	161	Sound Spectrograph	1
24	264	Ultra Microtome, with Glass Knife Maker	1
25	262	Electron Microscope, Transmission	1
26	263	Electron Microscope, Scanning	1
27	265	Critical Point Dryer	1
28	266	Ion Spatter	1
29	267	Freezing cutter for Electron Microscope	1

关于中华人民共和国上海市第六人民医院器材装备计划
基本设计调查（实地调查Ⅱ）的会谈纪要

根据中华人民共和国政府提出无偿资金援助上海市第六人民医院器材装备计划（以下称“本计划”）的申请，日本国政府决定进行有关本计划的第二次实地调查。国际协力事业团（JICA）于1988年10月25日至11月10日派遣以厚生省保健局国立病院课长大泽一郎为团长的调查团访问中华人民共和国。

调查团在友好的气氛中，尊重双方的立场与以上海市第六人民医院院长王智金为团长的中方代表团进行了反复的协商。

本会谈纪要，总结了协商结果（另文），并签名确认。

一九八八年十月卅一日
于上海

日本国国际协力事业团
上海市第六人民医院机材整备计画
基本设计调查团长

大 泽 一 郎 大澤一郎

中华人民共和国
上海市第六人民医院
院长

王 智 金 王智金

副署 中华人民共和国
上海市人民政府
对外经济贸易委员会
国外经济合作处
副处长

张 耕 山 张耕山

另文：

协议结果：

1、　中日双方确认1988年7月27日于上海签署的《关于中华人民共和国上海市第六人民医院器材装备计划基本设计调查(实地调查Ⅰ)的会谈纪要》(以下简称《实地调查Ⅰ 会谈纪要》)的内容没有变更。

2、　中日双方确认本计划的国外援助部分的器材筹措窗口单位为上海市第六人民医院(为主)和中国医药保健品进出口公司上海市分公司。

3、　日方就根据中方1988年7月26日制成的《上海市第六人民医院新医院需添置设备一览表》进行的申请器材的价格概算结果作了说明，中方对说明表示理解。

4、　日方向中方提出根据《实地调查Ⅰ会谈纪要》的4.(2)项所记载的器材选定方针所制定的本计划对象器材草案并作了说明。

中日双方以这个提案为基础，坦率地交换了意见进行了协商，对其结果即本计划对象器材(附表1)表示同意。

中方希望也作为本计划对象的器材(附表2)日方表示可以进行探讨。

5、　日方根据实地调查Ⅱ的结果，回国进行分析进一步撰写最终报告书草案。初定1989年1月下旬派遣调查团到中华人民共和国进行最终报告书草案的说明，并为此作必要的准备。中方也将为迎接该调查团作必要的准备。

6、　中方为确保本项目的顺利实施，希望日方能接受以下进修人员。

(1)　1989年度　接受　MRI专业一名

(2)　1989年度　接受　病院管理专业一名

1-01 Orthopedic	1	Surgical Operation Table, Orthopedic	1
	5	Orthopedic Instrument Set, for Child	1
	9	Gypsum Table, Orthopedic	1
	10	Arthroscope	1
	11-1	Electric Bone Drill Unit	1
	11-2	Kirschner Wire Traction Instrument Set	1
	11-3	Electro-Dermatome	1
	12	Air Pressure Surgia Operation Set	1
	13	Blood Flow Apparatus, Doppler	1
	14	Digital Thermometer for Skin	5
1-02 Micro-Sur	3-1	Operation Microscope, Ceiling Type, Orthorpedic	1
	3-2	Operation Microscope, Ceiling Type, General	1
	4	Operation Microscope, Floor Type, General	1
2-01 X-Ray	70	Magnetic Resonance Imaging	1
	71	Linear Accelerator	1
	72	Simulator, for Radiation Therapy	1
	75	X-Ray Unit, Casetteless, Overtube, T.V.	1
	77	Automatic film Processor	2
	79	Film Printer	1
	123-2	X-Ray Unit, Urology	1
2-03 Ultrasound	83	Ultrasound Apparatus, Abdominal	1
		Diagnostic	1
	84	Ultrasound Apparatus, Portalbe	1
	86	Image Printer	1
	87	Ultrasound Apparatus, General	1
2-04 Clinical Lab	88	Microscope, Class Room	10
	89	Microscope, Discussion	1
	90	Microscope, Photomicrographic System	1
	91	Microscope, Phase and Differential Interferance Co	1
	92	Electronic Balance, 10mg to 300g	1
	95	Electronic Balance, 100mg to 6000g	1
	96	Centrifuge, Table Top	1
	98	Coagulometer, Automatic	1
	99	Urin Analyzer, Automatic	1
	100	Spectrophotometer, Automatic	1
	101	Analyzer, Blood Sugar	1
	102	Automicrobic Analysis System	1
	103	Immuno Assay Reader	1
	104	Chemistry Analyzer, Automatic	1
	105	Electrolyte Analyzer, 4 Channel Na, K, Cl, Co2	1
	107-1	Densitometer	1
	107-2	Electrophoresis Apparatus	1
	109	Electrolyte Analyzer, Ca,Mg	1
	110	Refrigerator, Blood Bank, Large	2
2-05 Pathology	114	Microtome, Rotary	2
	115	Microtome Knife Sharpener	1
	116	Freezing Microtome	1
	117	Microscope, Pathology	3
	118	Centrifuge, Cytosedimentation	1
	121	Tissue Processor, Automatic	1
	122	Stainer, Automatic	1

2-06 Endoscope	141	Fiberscope, Gastrointestinal	3
	142	Fiber Colonoscope	3
	143	Fiber Duodenoscope	1
	144	Camera, 35mm	1
	145	Endoscope Auxiliary Equipment	3
	146	Fiber Colonoscope	1
	147	Fiber Bronchoscope	1
	148	Fiber Bronchoscope	1
3-01 Urology	125	Uroflow Cystometer	1
	127	Dialysis System, One Patient	4
	128	Reverse Osmosis System	1
	129	Heparin Pump	2
	130	Weighing Scale Bed	1
	131	Weighing Scale Sofa	2
	258	Extracorporeal Shock Wave Lithotripter	1
	288	Cysto-Urethroscope	3
	290	Nephroscope	1
3-02 ENT	150	Audiometer, 2-ch	1
	151	Electromyograph	1
	152	Audiometer, Impedance	1
	154-2	Diagnostic Set for Ear	8
	155	Stimulator, Facial Nerves	2
	157	Audiometer, Computerized, Children	1
	158	Soundmeter	1
	159	Phonolaryngograph	1
	163	Polygraph	1
	166	Air Caloric Stimulation System	2
	167	Electric Response Audiometer	1
	169	Electronystagmograph	1
3-03 Dental	180	Dental Unit	5
	181	X-Ray Unit, Panorama	1
	182	Furnace, for Baking Acrylic	1
	183	Cutter, Low Speed	1
	184	Hot air Sterilizer	1
	185	Amalgam Mixer	2
	187	Cold Light, Fiberscope, Pen Type	2
	188	Arthroscopy of the T.M.J.	1
	189	coagulator, for Dental	1
	190	Ultrasonic Scaler	4
	191	Turbine Chip	4
	208	Dental, coagulation Light Unit for Resin	1
3-04 Ophthalmics	171	Slit Lamp	2
	172	Cryosurgery Unit, for Ophthalmology	2
	173	Ultrasound Apparatus, for Ophthalmology	1
	174	Funduscamera, fluoloscopy	1
	175	Diathermy Unit, for Ophthalmology	1
	176	Tonometerl, Non-Contact	1
	177	Gonioscope	2
3-05 obste, Gyne	211	Monitor, Fetal	6
	212	Colposcope, with 35mm Camera	1
	213	Hysteroscope	1
	213A	Laparoscope	1
	214-1	Monitor, Iniant, Bed Side	12
	214-2	Monitor, Infant, Central	1
	215	Monitor, Bed side, Neonatal	1

3-06 Skin	275	CO2 Incubator	1
3-07 Respira	303	Spiro Analyzer	1
	304	Spirometer	1
3-08 Pediatric	214-3	Monitor, Bed Side	12
	214-4	Monitor, Central	1
	270	PC02 Monitor, Transcutaneous	1
	292	Billrubinometer	1
	295	Monitor, Neonatal	1
3-09 Rehabi	31	Rowing Machine	1
	36	Kinetic Dynamometer System	1
	39	Peripheral Nerve Stimulator Unit	1
	40	Whirlpool Bath	1
	41	Hubbard Tank, Hydraulic Lift	1
	42	Transcutaneous nerve Stimulator	1
	43	Chronaxie Meter, Recording	1
	44	Digital Dimanometer	1
	45	Dynamometer, Pull and Push	1
	46	Dynamometer, Universal	1
	47	Wrist Roll Exerciser	1
	48	Fingers Exercise Table	1
	52	Finger Tapping Tester	1
	53	Lateral Raise Machine	1
	54	Arm curl Machine	1
	55	Upper EXerciser	1
	58	Evoked Response analyzer	1
	179	Thermograph	1
3-10 Chine Med	285	Formalin Sterilizer	2
3-12 Vascular	271	Catheterization Apparatus	1
3-13 ICU	21-1	Central Monitor	2
	21-2	Monitor, Bed Side	10
	22-1	Monitor, Bed Side	4
	22-2	Monitor, Bed side, CCU	2
	23-1	ECG Telemeter System, Central Monitor	1
	23-2	ECG Telemeter System, Monitor	4
	24	Polygraph, Brain Function	1
	25	Defibrillator	2
	26	Ventilator	1
	27	Ventilator, New Born	1
	28	Respirator, Portable	2
	29	Ventilator, High Frequency	1
	30	Ventilator	1
3-14 CCU	138	Electroencephalograph	1
	139	Electrocardiograph, 6-ch.	1
	139-A	Polygraph for Cardiology	1
3-15 Emergency	297	Analyzer, Blood Gas	1
3-16 Cent. Labo	232	Liquid Chromatography	1
	233	Microscope System, Research Photomicrographic	1
	235	Freezing Dryer	1
3-17 Animal	311	Animal Respirator	1
3-18 Genetics	216	Centrifuge, Ultra High Speed	1
	217	Spectrophotometer, Infrared	1
	218	Distrilling Apparatus	1
	220	Ultraviolet Trans Illuminator	1
	224	Microscope, with Camera System	1
	225	DNA Sequencer	1

	227	Liquid Chromatography Equipment	1
	228	Spectrophotometer, Fluorecence	1
	230	Vacuum Dryer	1
3-20 General	236A	Freezer, Low Temp.	5
	236B	Freezer, Ultra Low Temp.	2
4-01 Operation	2-1	Surgical Operation Table, Universal	1
	2-2	X-Ray Unit, Mobile with T.V.	1
	19	Blood Pressure Monitor	5
	20	Patient Monitor, Operation Theater	5
	123-1	Surgical Operation Table, Urology	1
	209	Ultrasonic SUrgical Equipment, with Aspirator	1
	276	Surgical Operation Table, for Neuro.	1
	283	Electrosurgical Unit, Isolated	10
	284-1	Operation Light, Ceiling Type	11
	284-2	Operation Light, with Auxiliary	4
	291	Mobile X-Ray	1
4-02 Anesth	15	Anesthetic Apparatus, High Grade	1
	16	Anesthetic Apparatus, with Ventilator	1
	17	Anesthetic Apparatus	2
	18	Ventilator, High Frequency	2
4-03 Ope, S.D.	242-2	Sterilizer, Steam, Floor Loading	2
4-04 CSSD	237-1	Sterilizer, EOG,	1
	237-3	Gas Aerator	1
	238-1	Pre-Drying Unit	1
	238-3	System Drying Cabinet	1
	238-5	Surgical Glove Conditioner	1
	238-7	Tube Washer, with Sink	1
	238-9	Tube Dryer	1
	238-11	Automatic Glove Washer	1
	239-1	Ultrasonic Cleaner	1
	242-1	Sterilizer, Steam, Floor Loading	4
5-01 Ward	257	Nurse Call System	2
	315	Strecher	5
5-02 Car	245-2	Ambulance, Micro Bus Type	1
	247-1	Car for Reagent, One Box Type	1
5-03 Video	7	T.V.System, for Operation Room No. 7	1
	8-2	Display System	1
	60	Studio System	1
	61	Color Vido Camera System	1
	62	Zoom Control System	1
	63	Color Video Monitoring System	1
	69	Editing System, for V-matic	1
	69A	Duplicating System	1
	149	T.V. Monitoring System for Endoscope	1
5-04 Admini	244	Elevator	1

附表 2

中方優先順序

1	81	Gamma Camera, Whole Body Scan	1
2	75	X-Ray Unit, Cassetteless, Overtube, T.V.	1
3	239-3	Ultrasonic Cleaner, Full Automatic	1
4	243	Bedpan Washer, Automatic	29
5	30	Ventilator	1
6	16	Anesthetic Apparatus, with Ventilator	1
7	2-1	Surgical Operation Table, Universal	1
8	136	Electrocardiograph, Holter, Pocketable	5
9	137	Holter Analyser	1
10	8-1	T.V. System, for Operation Room No. 6	1
11	278	Atomic Absorption Sepctrophotometer	1
12	76	X-Ray Unit, mammography	1
13	82	Bone Densitometer	1
14	108	Analyzer, Blood Gas	1
15	112	Analyzer, Blood Cell	1
16	113	Platelet Counter	1
17	259	Angiography System, DSA	1
18	113-A	Diluter, Automatic, Digital	1
19	282	Washer, Endoscope	1
20	124	Resectoscope, with Camera Attachment	1
21	246	Diagnostic Unit, Bus Type	1
22	249	Micro Bus	1
23	161	Sound Spectrograph	1
24	264	Ultra Microtome, with Glass Knife Maker	1
25	262	Electron Microscope, Transmission	1
26	263	Electron Microscope, Scanning	1
27	265	Critical Point Dryer	1
28	266	Ion Spatter	1
29	267	Freezing cutter for Electron Microscope	1

４－３　協議議事録(ドラフトファイナルレポート説明)

中華人民共和国上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査（ドラフトファイナルレポート説明）に係る協議議事録

上海市第６人民病院機材整備計画（以下「本計画」という。）に関し、国際協力事業団（ＪＩＣＡ）は、厚生省大臣官房国際課課長補佐麦谷眞里を団長とするドラフトファイナルレポート説明のための基本設計調査団（以下「調査団」という。）を１９８９年１月２６日より２月２日まで中華人民共和国に派遣した。

調査団は、中華人民共和国上海市第６人民病院院長王智金を団長とする中国側代表団にドラフトファイナルレポートを提出し、説明を行い、友好的な雰囲気の下に、十分かつ率直な意見の交換を行った。

その結果、日中双方は、別紙の調査結果をそれぞれ自国政府に伝え、本計画の実現に向けて同調査結果を検討するよう勧告することを確認した。

この協議議事録は、双方代表の署名により確認されるものである。

１９８９年1月３０日
於　上海

日本国国際協力事業団
上海市第６人民病院機材整備計画
基本設計調査団長

麦谷　眞里

中華人民共和国
上海市第６人民病院
院長

王　智金

副署　中華人民共和国
上海市人民政府
対外経済貿易委員会
国外経済合作処
副処長

李　永賢

別紙

協議結果

1．中国側は、ドラフトファイナルレポート（以下「報告書草案」という。）の内容に基本的に同意した。

2．日中双方は、１９８８年7月２７日に署名された協議議事録及び１９８８年１０月３１日に署名された協議議事録を再確認した。

3．中国側は、報告書草案第５章に示される中国側の負担によって実施される事業を了解した。また、計画対象機材の維持管理体制及び方法、並びにこれらに必要な経費について、報告書草案第６章に示される内容を了承し、これを確保する。

4．日本側は、最終報告書（日本文、１０部）を１９８９年４月ごろ中国側に提出する。

5．中国側は、日本側が作成した本計画対象機材案に対して、「血管撮影用デジクルサブトラクション画像解析装置」の追加要請を行った。日本側は、これに理解を示し、中国側の要請を尊重しつつ、可能な限り本計画の対象とする方向で検討することとする。その結果は、最終報告書に記載される。中国側は、これに同意した。

关于中华人民共和国上海市第六人民医院器材装备计划基本设计调查(最终报告书草案说明)的会谈纪要

国际协力事业团(JICA)为就上海市第六人民医院器材装备计划(以下称“本计划”)进行最终报告书草案说明，于1989年1月26日至2月2日派遣以厚生省大臣官房国际课课长补佐麦谷真里为团长的基本设计调查团(以下称“调查团”)访问中华人民共和国。

调查团向以中华人民共和国上海市第六人民医院院长王智金为团长的中方代表团提交了最终报告书草案并进行了说明。双方在友好的气氛中充分并坦率地交换了意见。

中日双方确认将另文的调查结果分别向各自政府转达，并请其为实现本计划，研讨调查的结果。

本会谈纪要，经双方代表签名确认。

一九八九年一月三十日
于上海

日本国国际协力事业团
上海市第六人民病院机材整备计画
基本设计调查团长

麦　谷　真　里

中华人民共和国
上海市第六人民医院
院长

王　智　金

副署　中华人民共和国
上海市人民政府对外经济贸易委员会
国外经济合作处
副处长

李　永　贤

另文：

协议结果：

1、　中方基本同意最终报告书草案（以下称“报告书草案”）的内容。

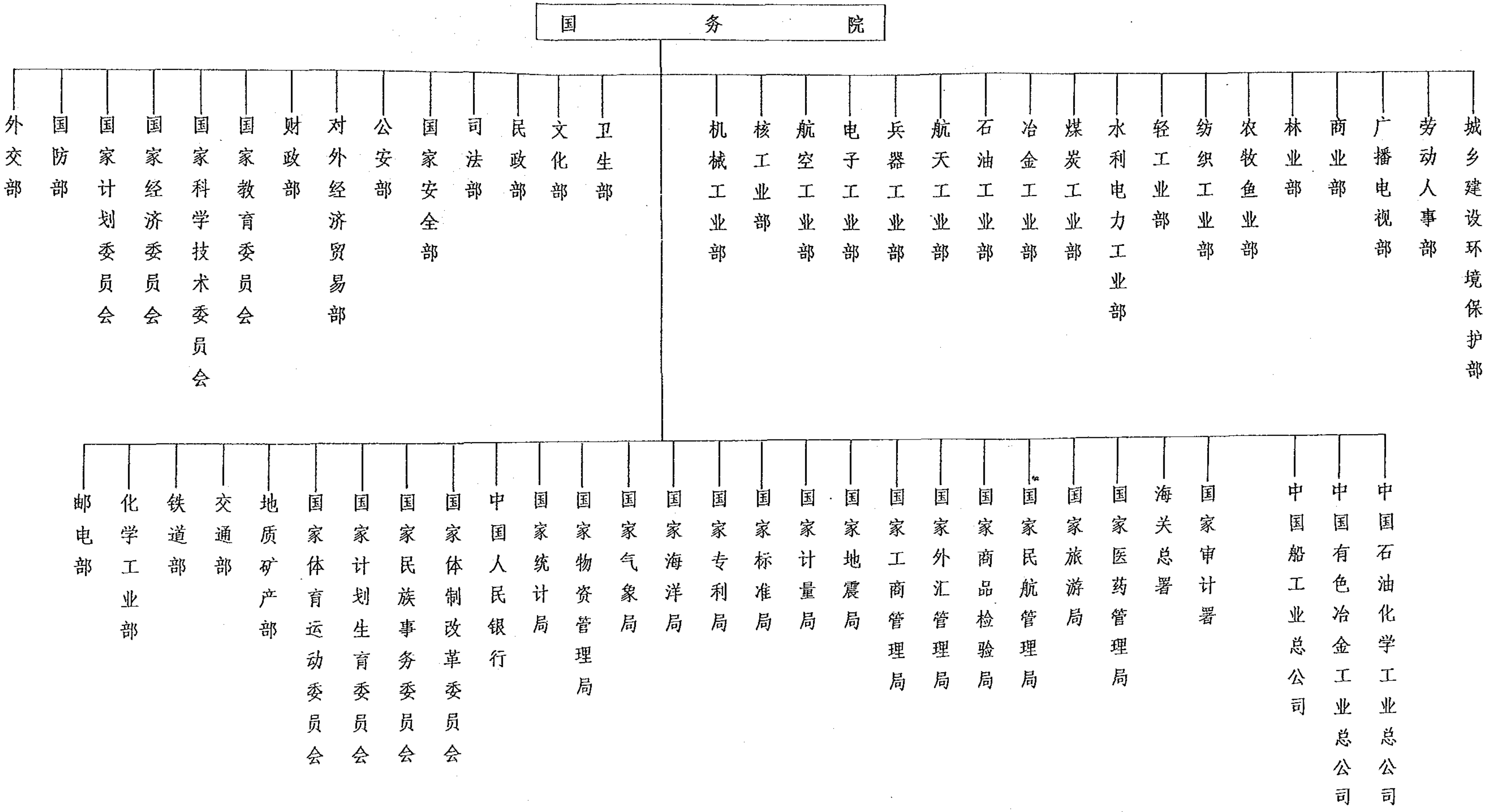
2、　中日双方再次确认1988年7月27日签署的会谈纪要和1988年10月31日签署的会谈纪要。

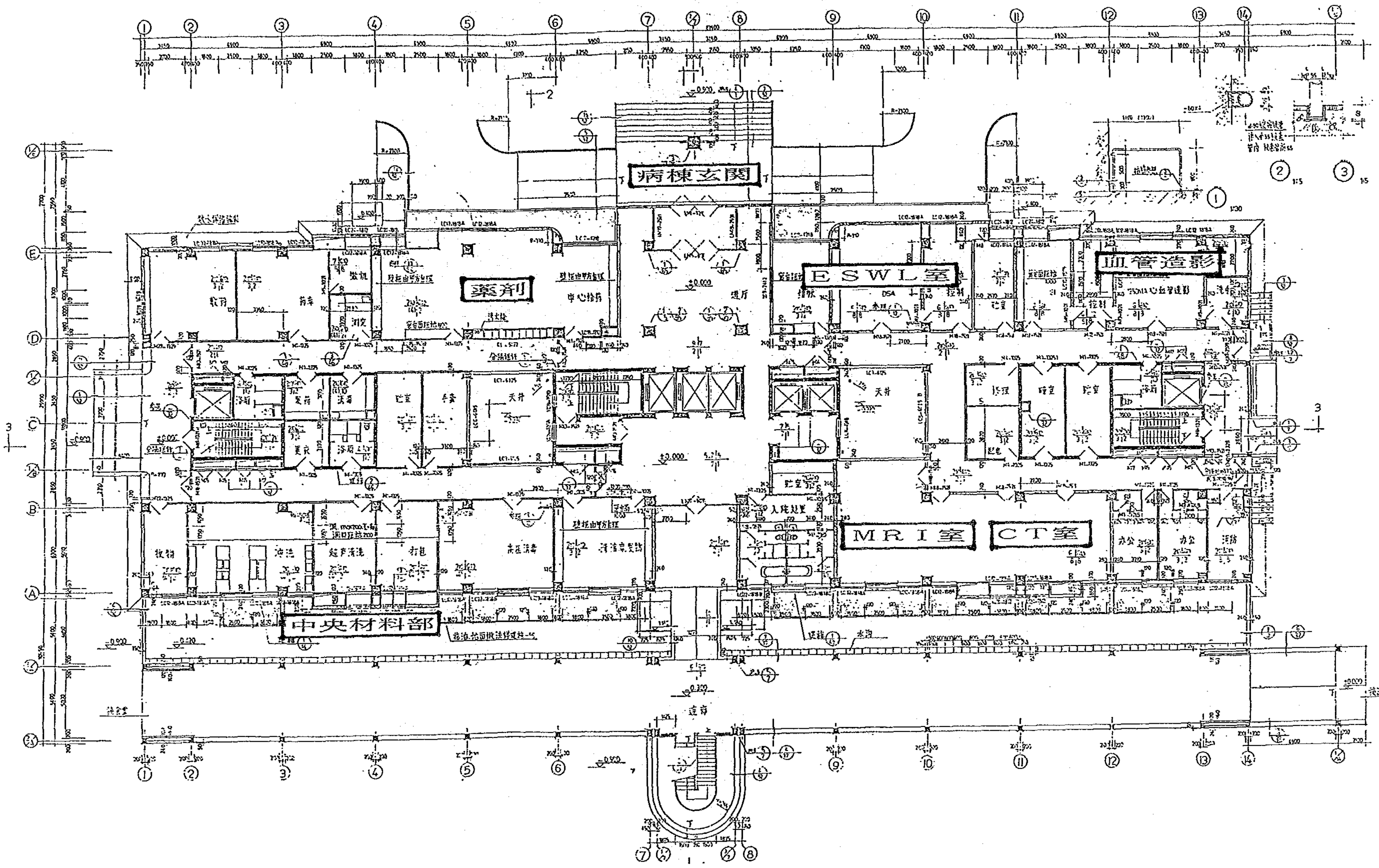
3、　中方了解了报告书草案第5章所记载的有关由中方负担实施的事项和第6章所记载的计划对象器材的维持管理体制、方法以及必要的经费，并对此进行确保。

4、　日方将于1989年4月左右向中方提交最终报告书（日文本，10份）。

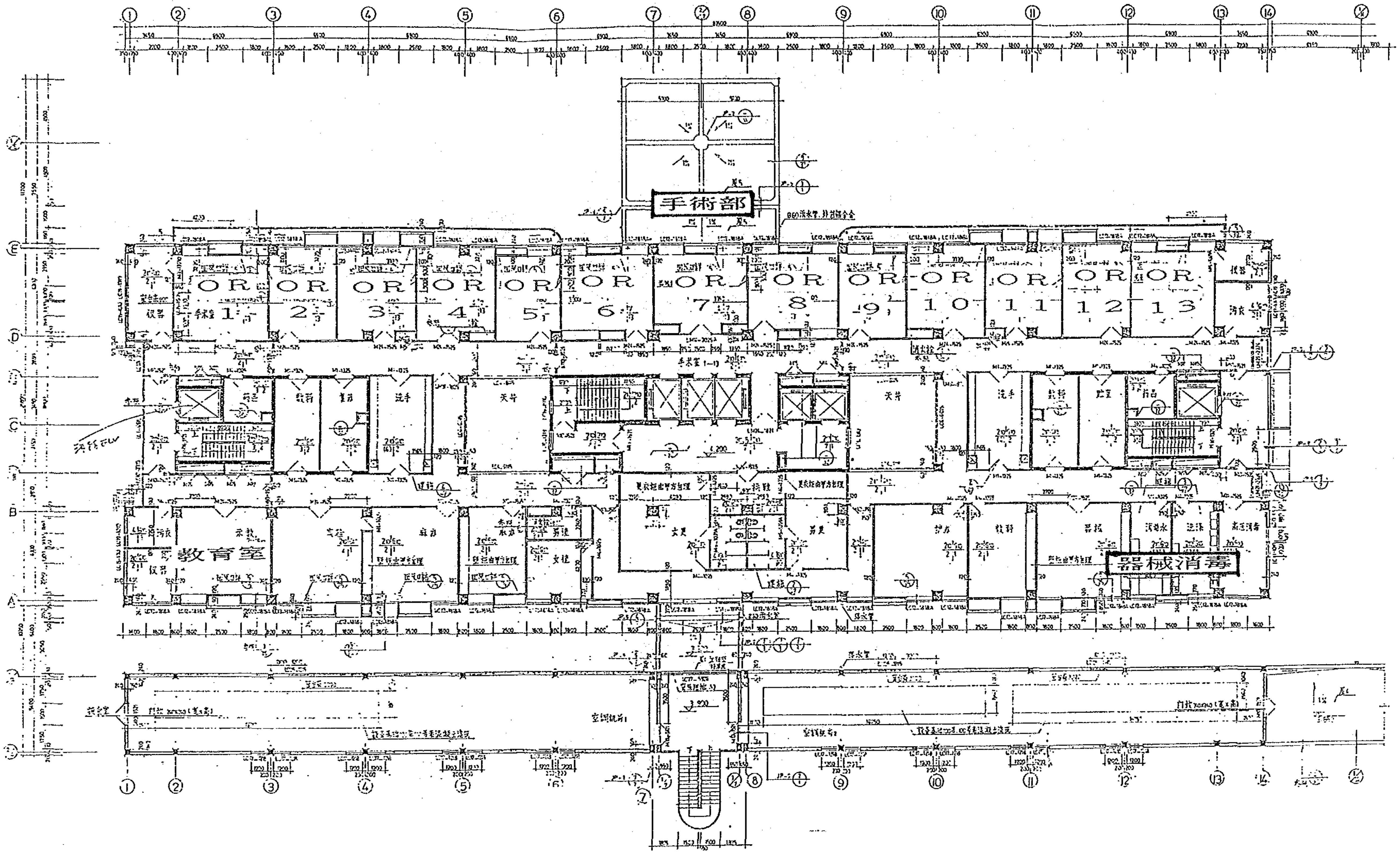
5、　中方对日方制订的本计划对象器材草案，提出要求追加“血管摄影数字减影图像分析装置”。日方答复对此表示理解，并继续尊重中方要求，对争取将该装置作为本计划的对象进行探讨，然后制成最终报告书。中方对此表示同意。

中华人民共和国政府行政机构表

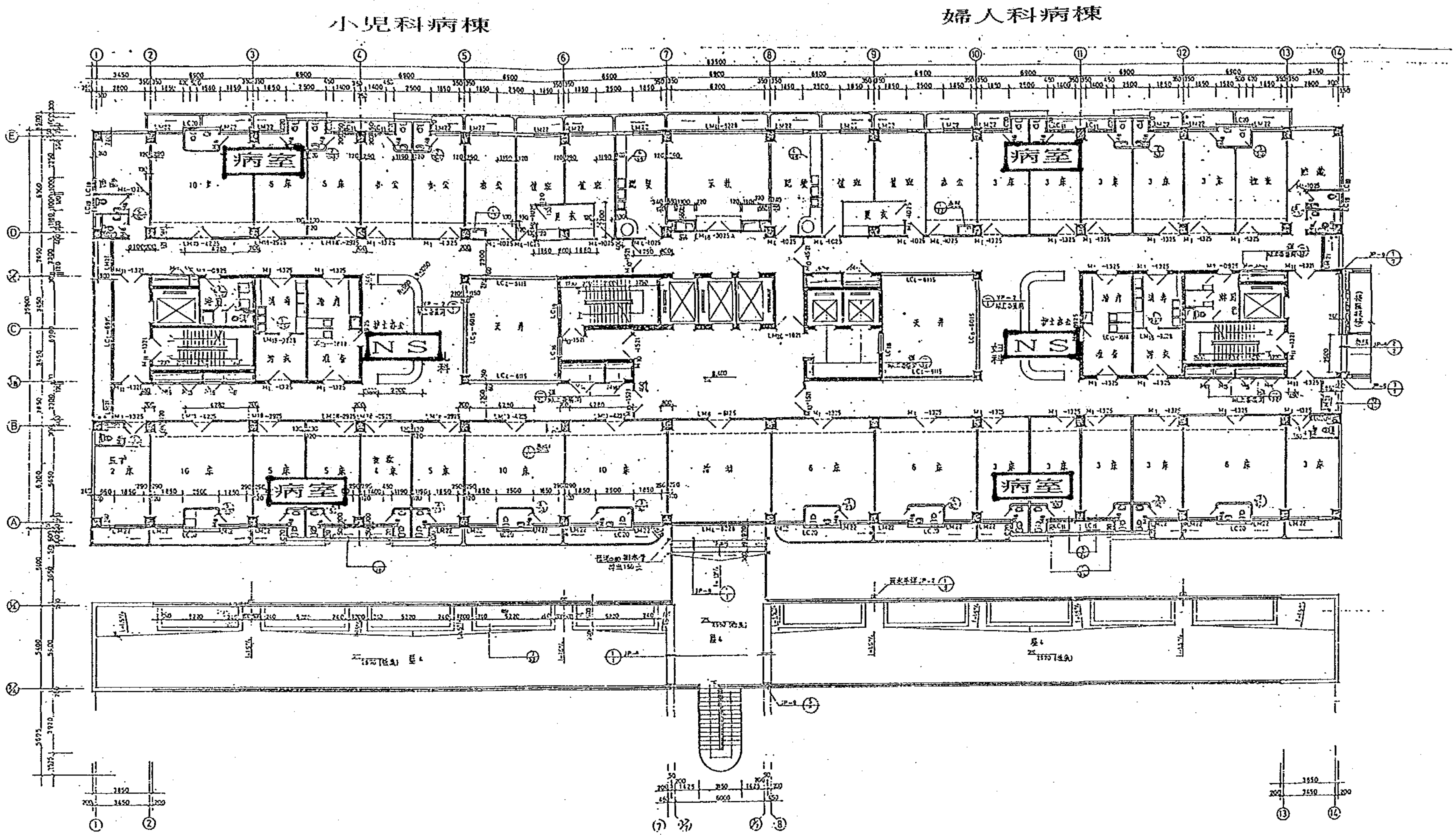




病棟１階平面図

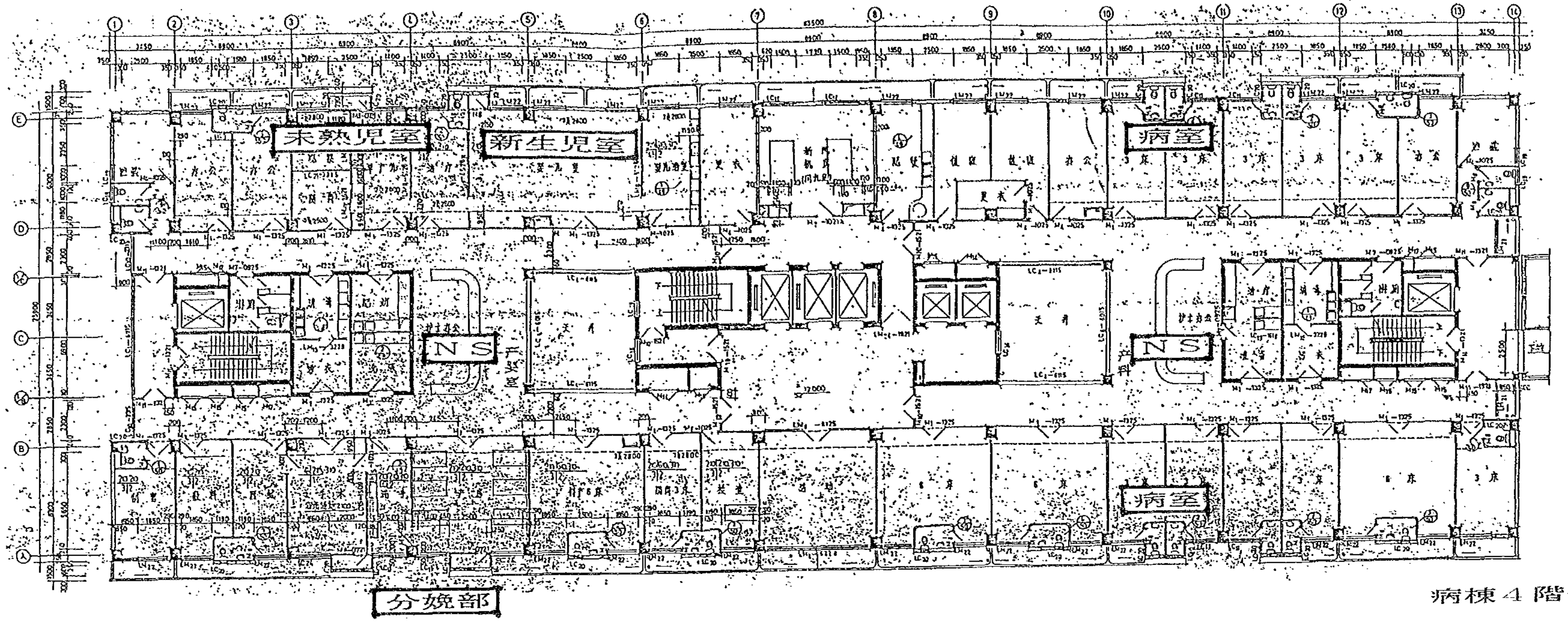

手術部
OR 1
OR 2
OR 3
OR 4
OR 5
OR 6
OR 7
OR 8
OR 9
OR 10
OR 11
OR 12
OR 13
教育室
器械消毒

病棟２階平面図

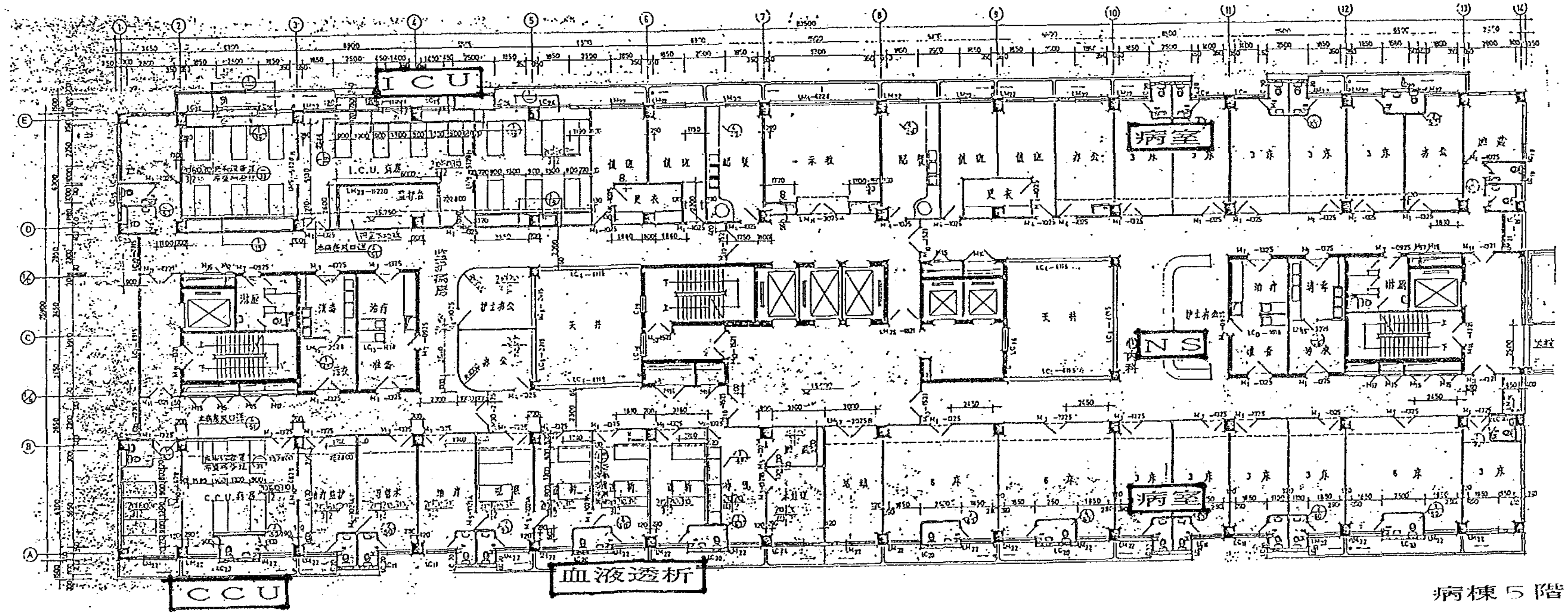


病棟３階平面図

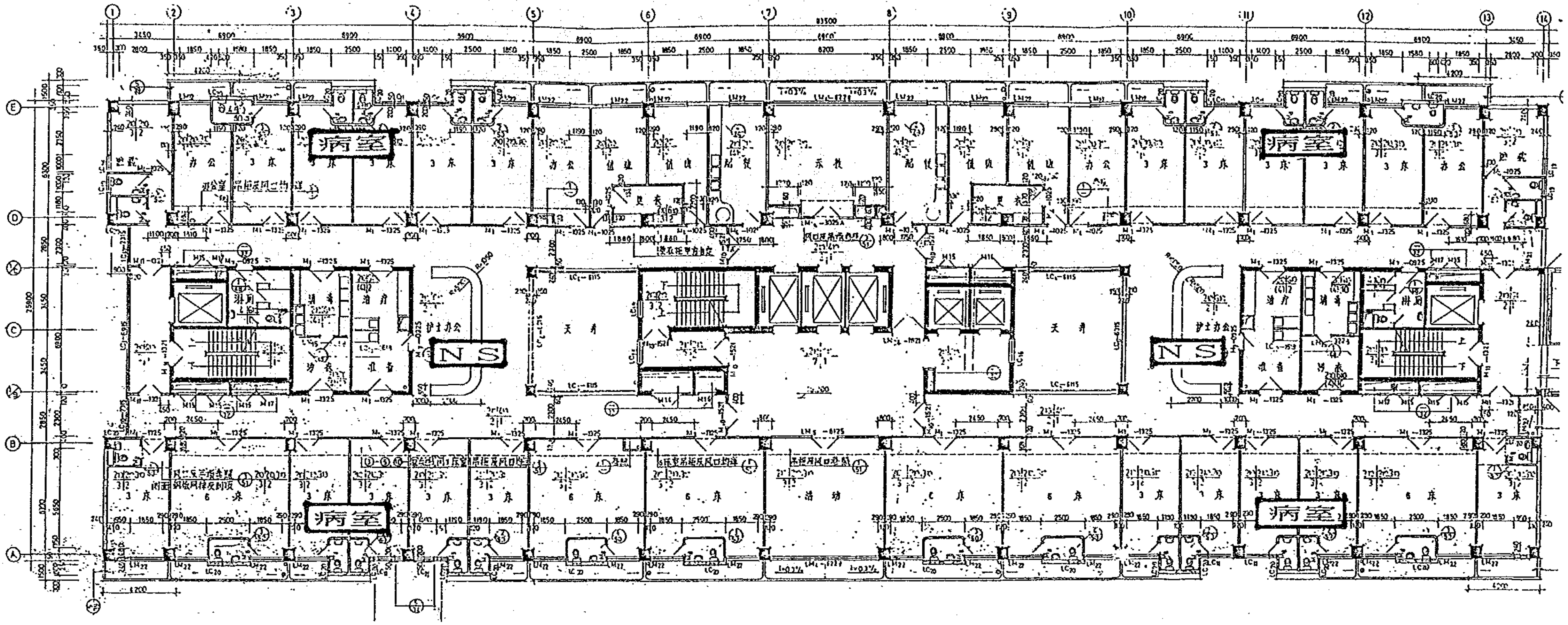
産科病棟



病棟4階平面図

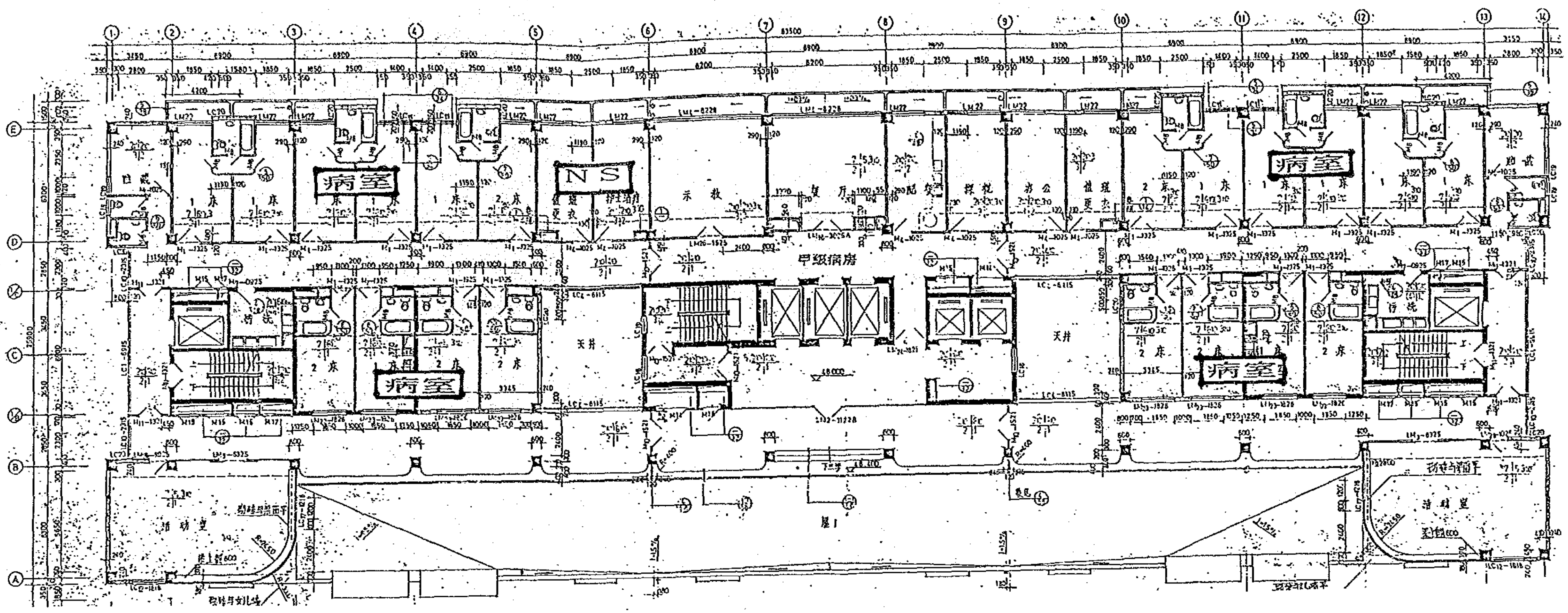


病棟5階平面図



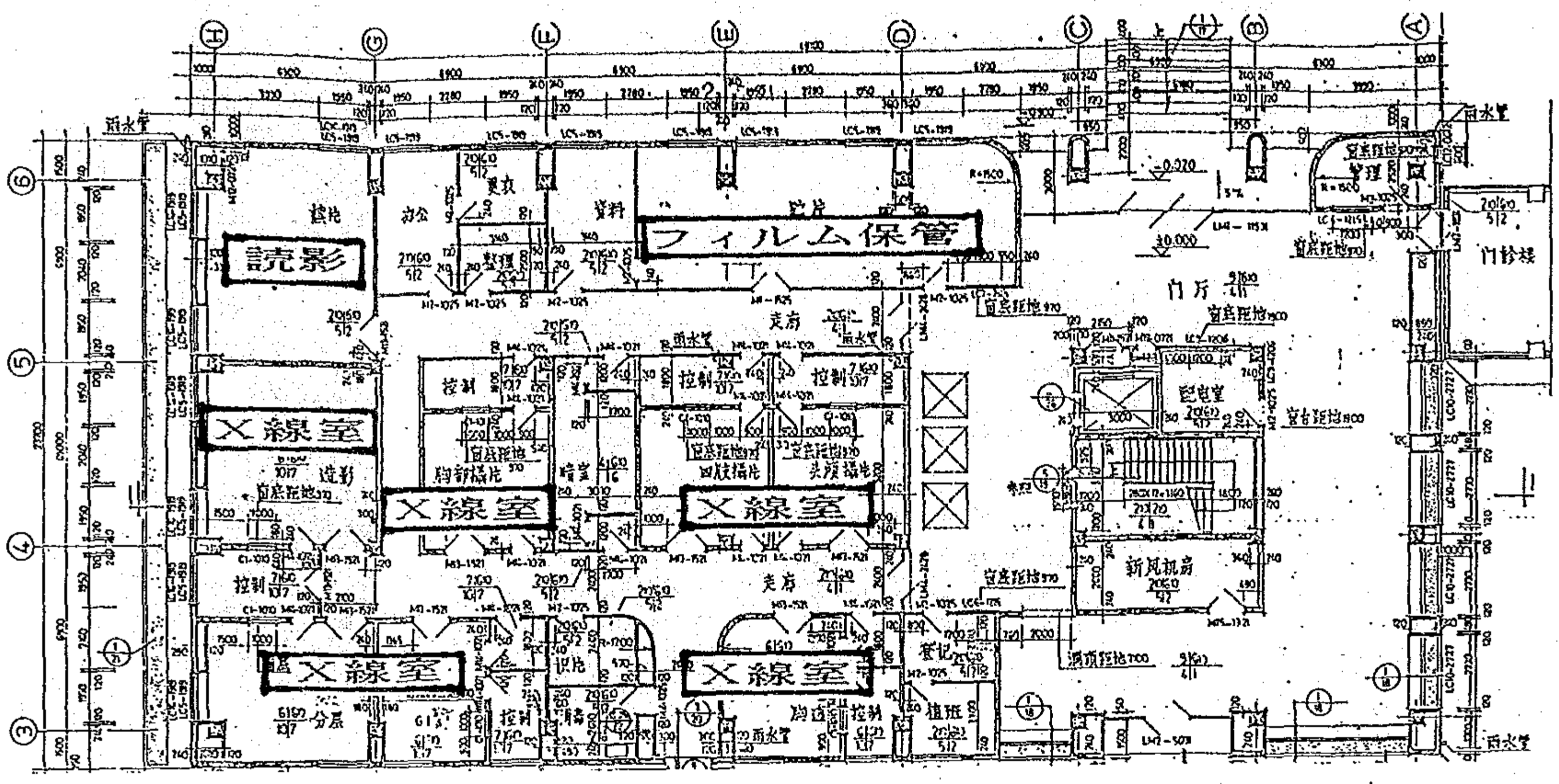
病棟標準階

（６～１３階）平面図



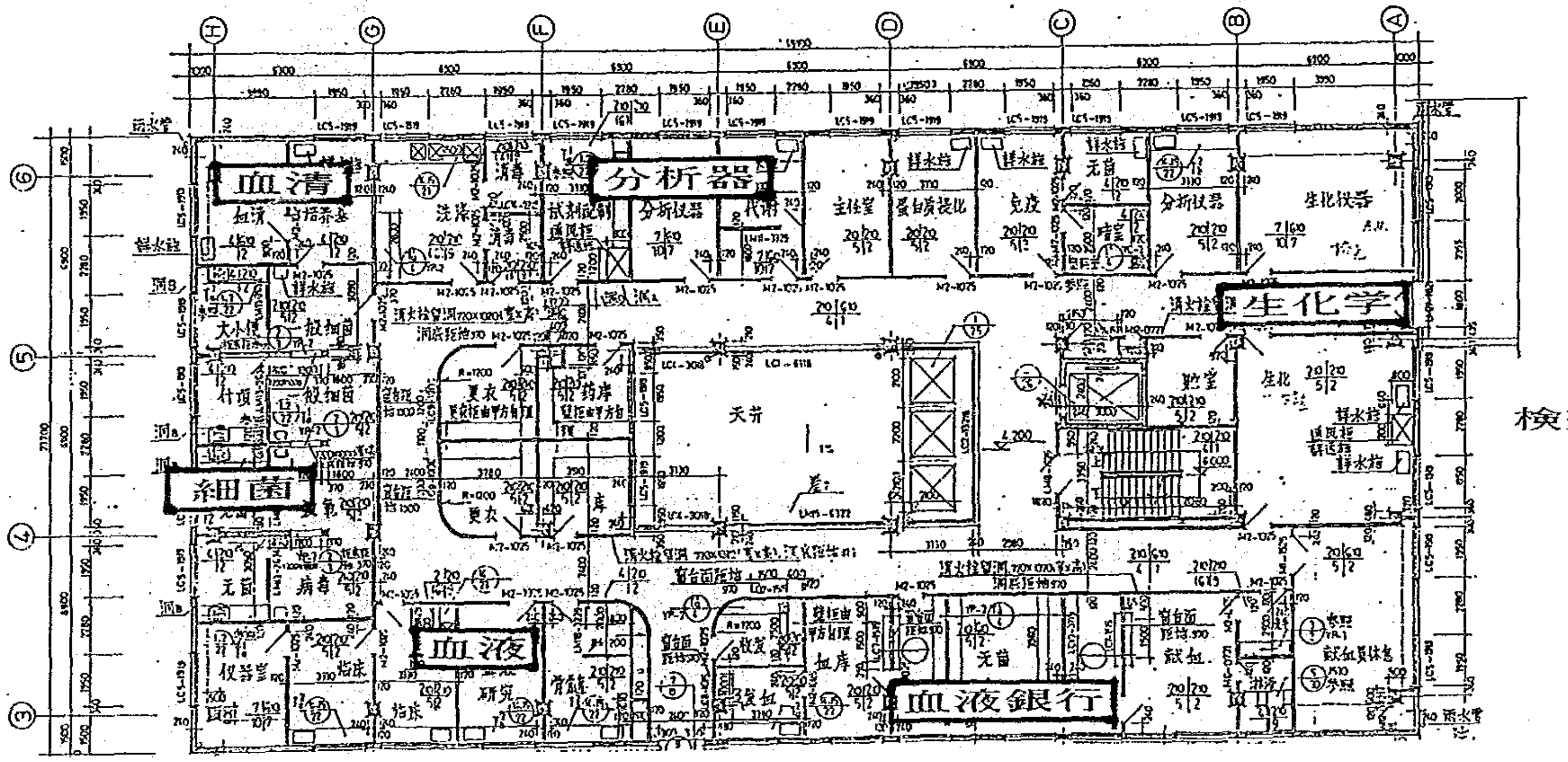
病棟特別病室階

（１４～１５階）平面図



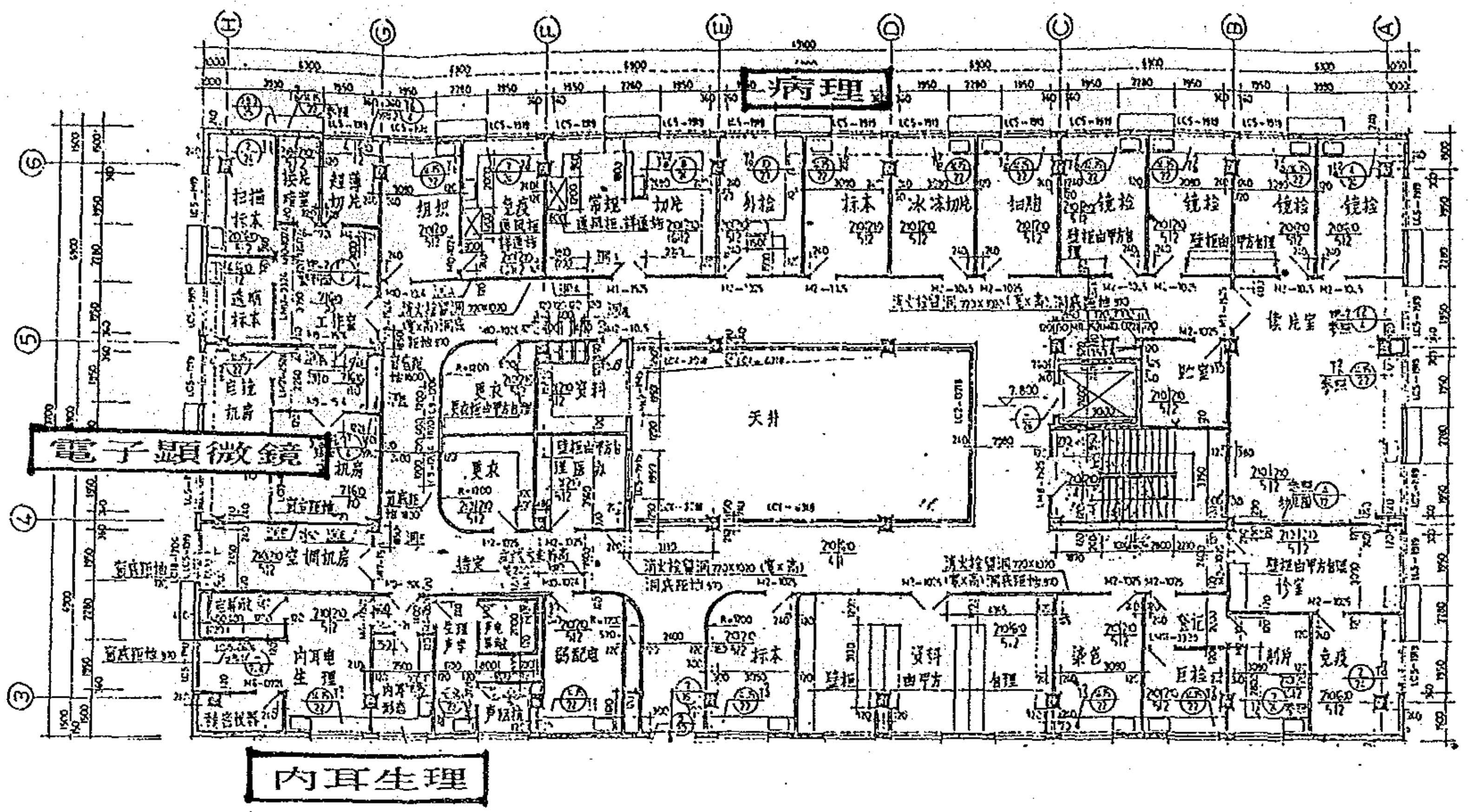
放射線科

中央診療棟１階平面図



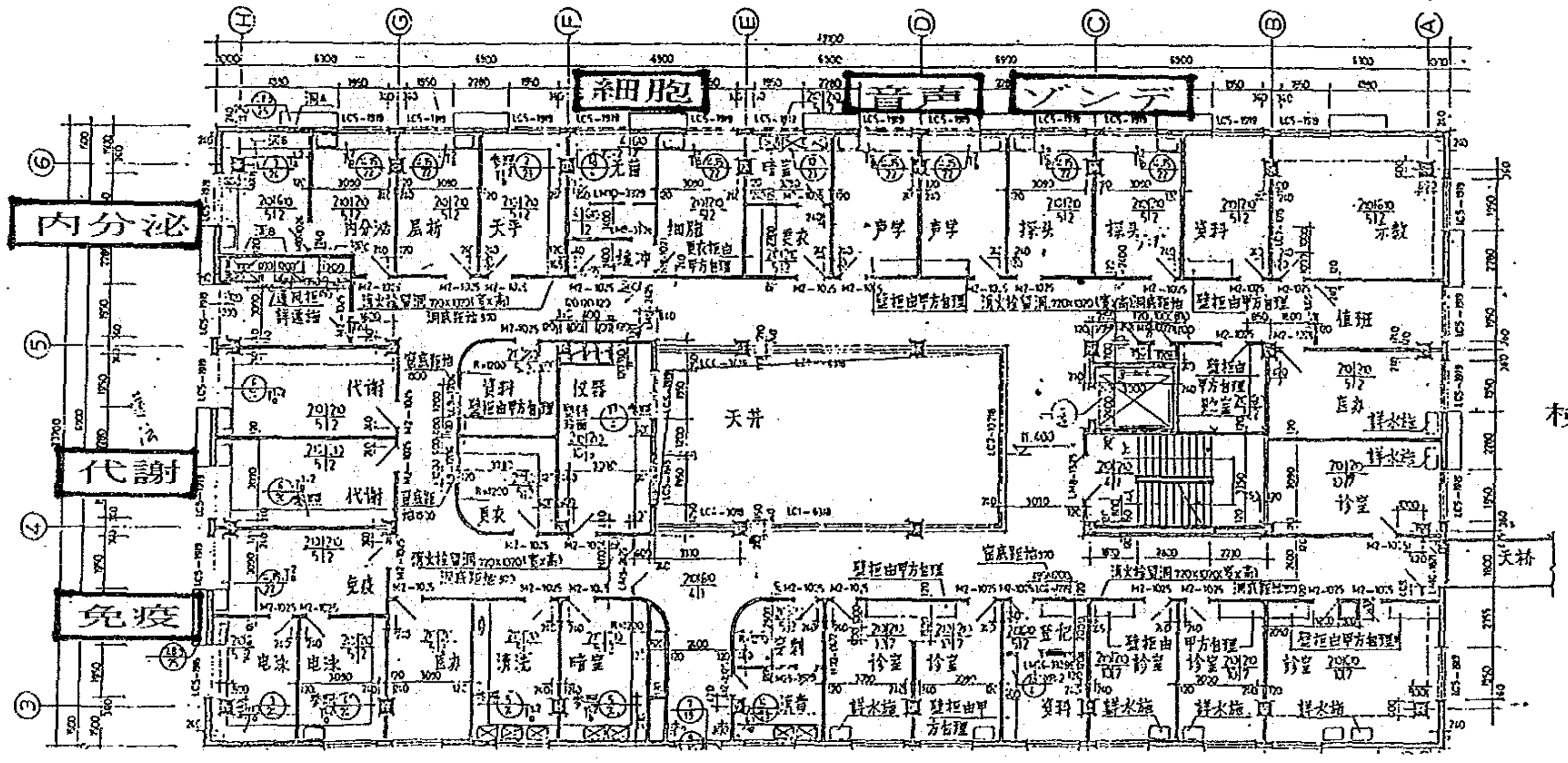
検査科

中央診療棟２階平面図



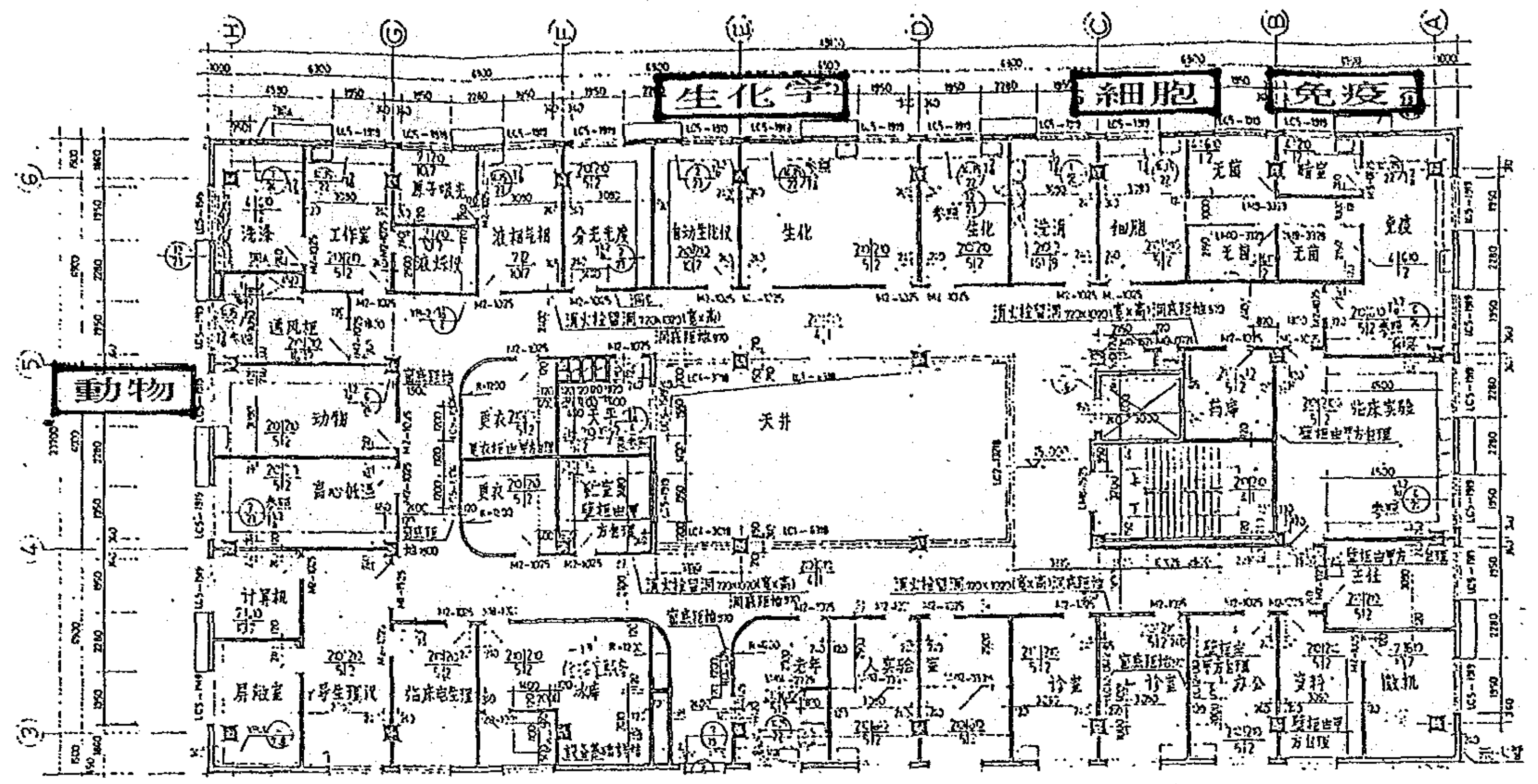
実験・研究室

中央診療棟３階平面図



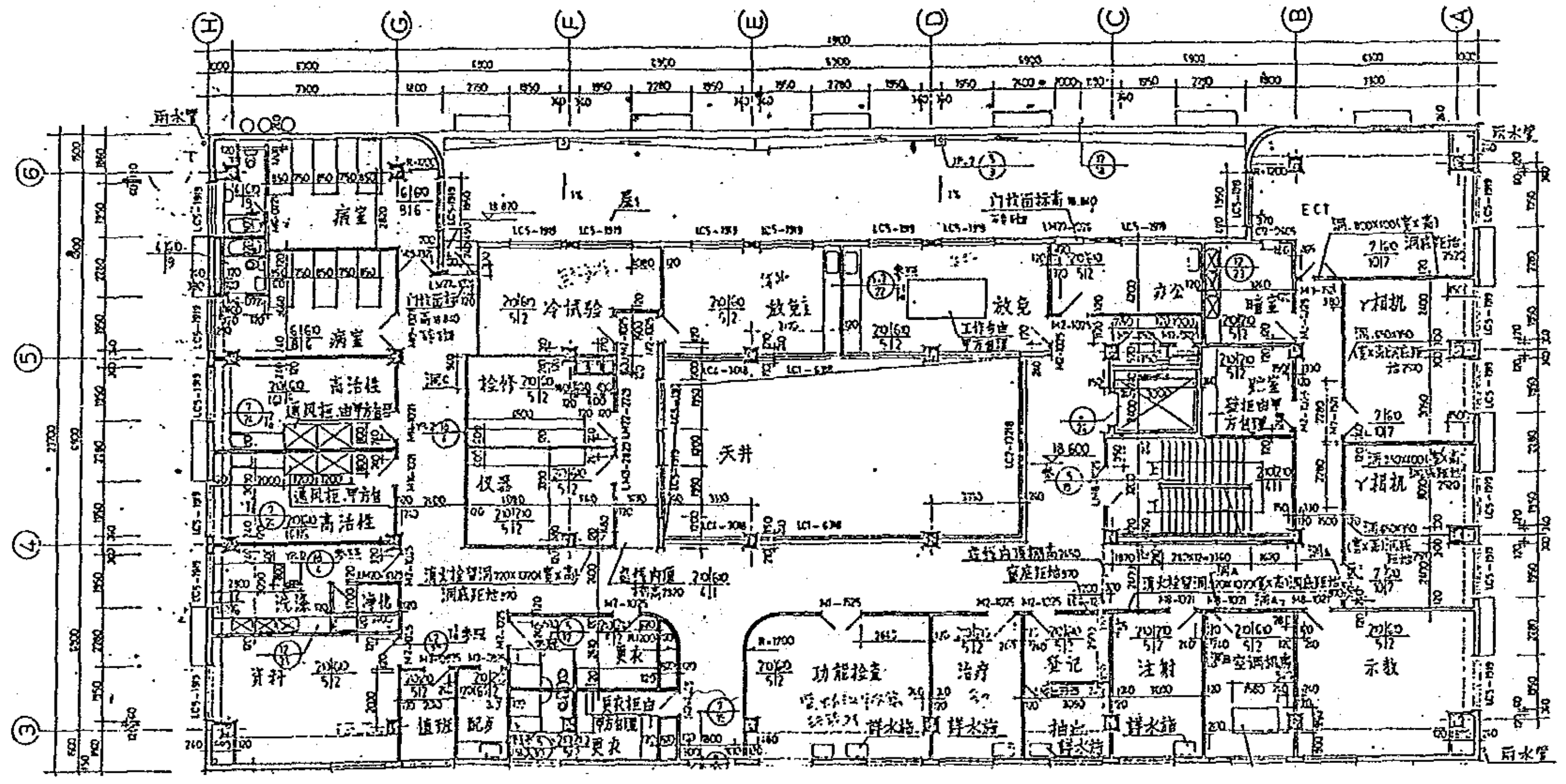
検査・研究室

中央診療棟４階平面図



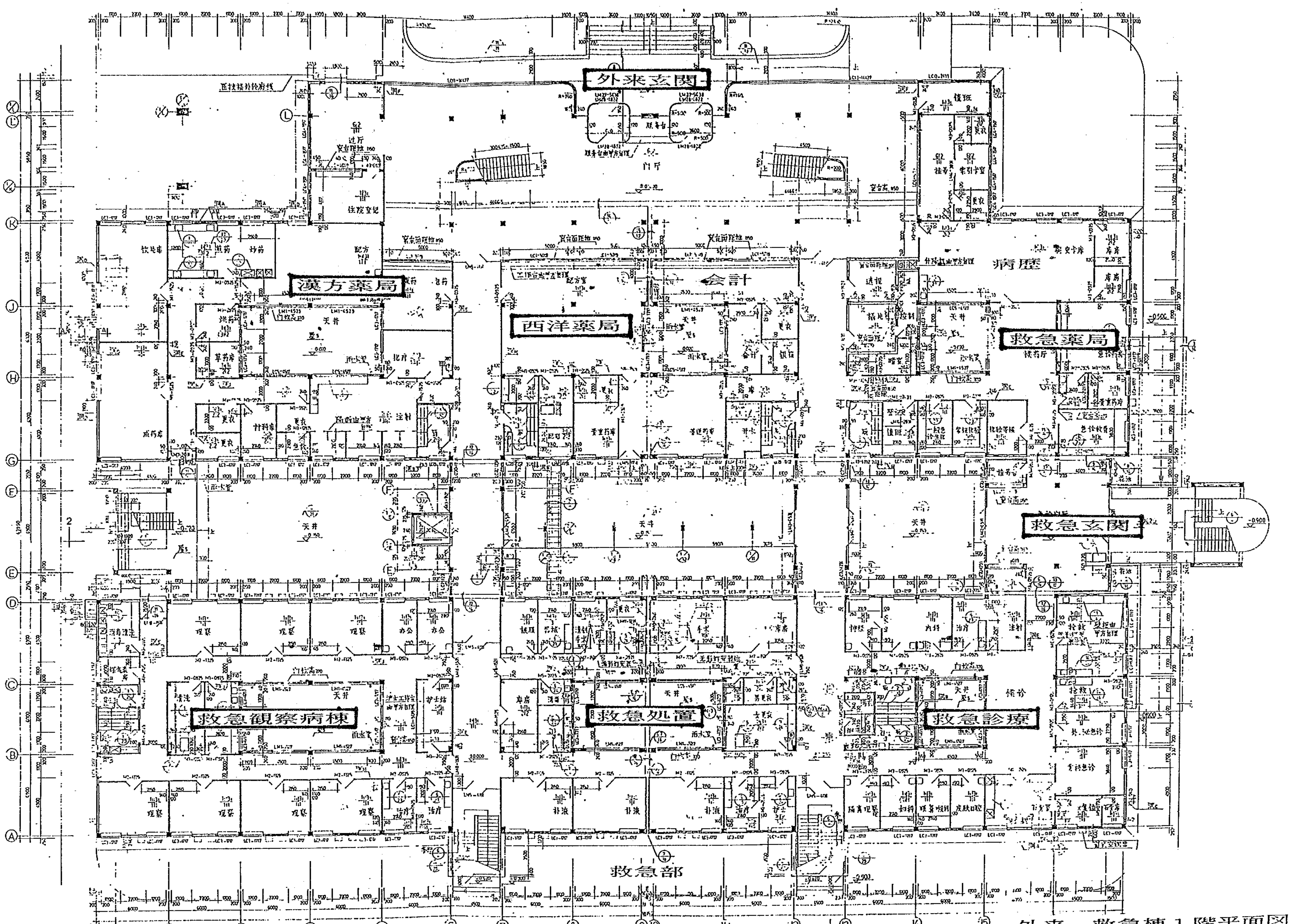
検査・研究室

中央診療棟5階平面図

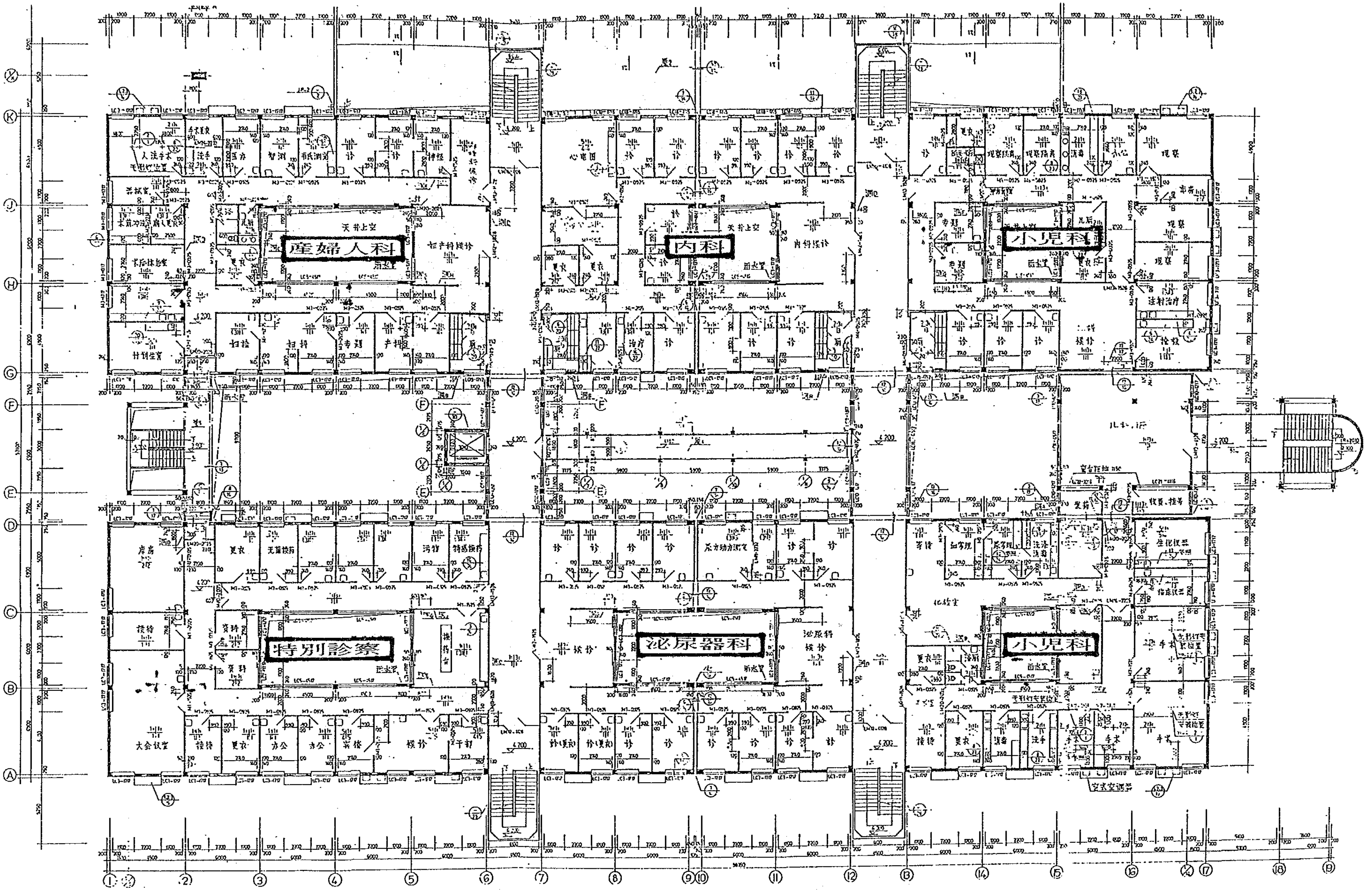


核医学

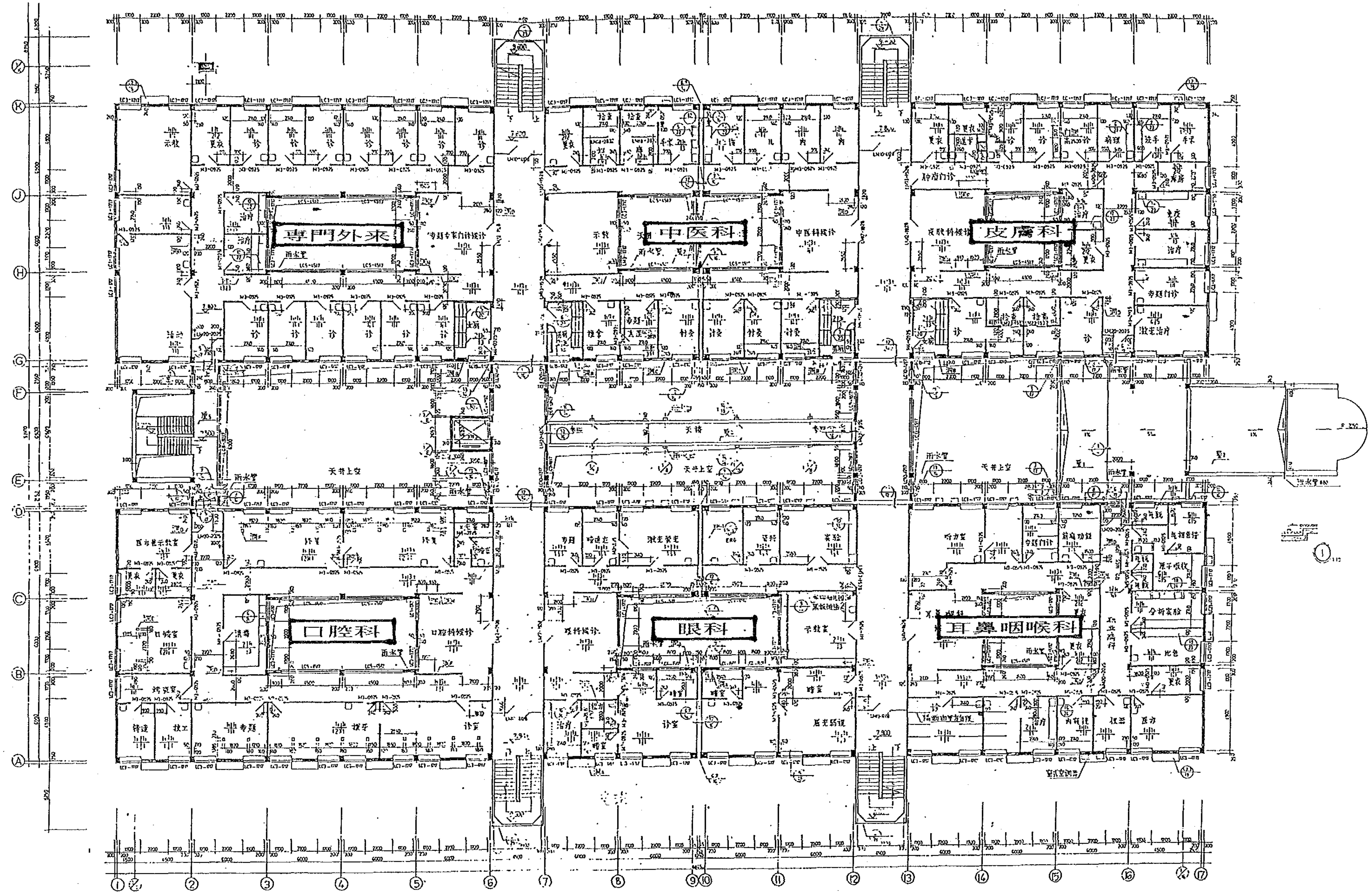
中央診療棟6階平面図



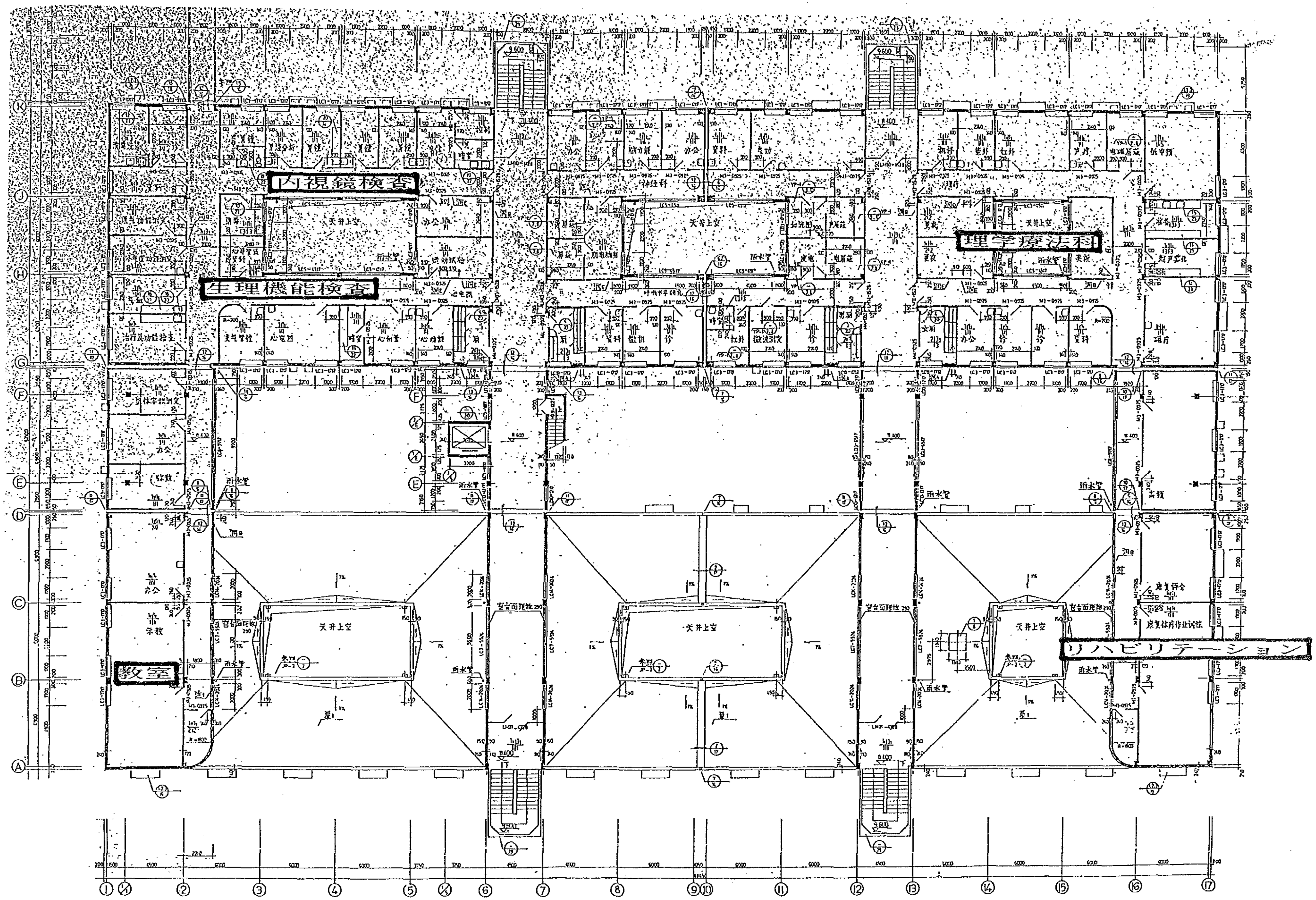
外来・救急棟１階平面図



外来・救急棟２階平面図



外来・救急棟３階平面図



外来・救急棟4階平面図

付属資料－7　収集資料リスト

1. 上海市第６人民病院の概況
2. 上海市第６人民病院の医療設備の現状と構想
3. 無償資金援助に関する資料
4. 新病院建設情況の紹介
5. 新病院運営維持管理費とその予算
6. 上海市第６人民病院1987年医療統計資料
7. 新病院人材養成情況
8. 上海市第６人民病院1987年外貨使用情況
9. 上海市第６人民病院運営費の構成及び流れ
10. 現病院の使用室面積
11. 技術協力申請書
12. 上海市における病院の新・増築情況
13. 保険制度別及び地域住民の受診情況
14. 質疑に対する補足回答書
15. 現病院及び新病院の設備管理部門の概況
16. 要請機材リスト
17. 手術室空気浄化装置のスペックに関する要求
18. オートアナライザーに必要な試薬の入手情況
19. 上海市第６人民病院の先進大型医療機材人員養成計画
20. D.S.A 申請の情況説明
21. 核医学部門機材申請の理由
22. 機器及び機器取扱い責任者資料
23. 建築工事・設備工事の請負契約書
24. 棟別建築工事工程表
25. 中国建築西南設計院経歴書
26. 上海工業設備安装公司紹介カタログ
27. 水室分析データ
28. コンセント型式表
29. 実用五金手冊
30. 新病院配置図
31. 建築・構造、空調・衛生・電気設計図
32. 上海衛生事業
33. 上海市主要病院一覧表
34. 院外協力機関と協力内容

35. 中国側工事修正工程表
36. 中国医薬保健品進出口公司分公司との協議書
37. 遺伝研究室及び中央実験室の研究テーマ
38. 泌尿器科、放射線科、中央実験室、遺伝室人員数

JICA